

**IT Motosega a catena per potatura alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS Akumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA Batteridrevet kædesav til beskæring**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL Αλυσοπίοιο φορητό με μπαταρία**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN Battery powered chainsaw for tree service**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES Motosierra de cadena para poda alimentada a batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks**  
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.

**LV Akumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK Моторна пила за градинарство со батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL Akumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Пила бензиномоторная цепная для обрезки сучьев деревьев с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**  
**BRUKSANVISNING**

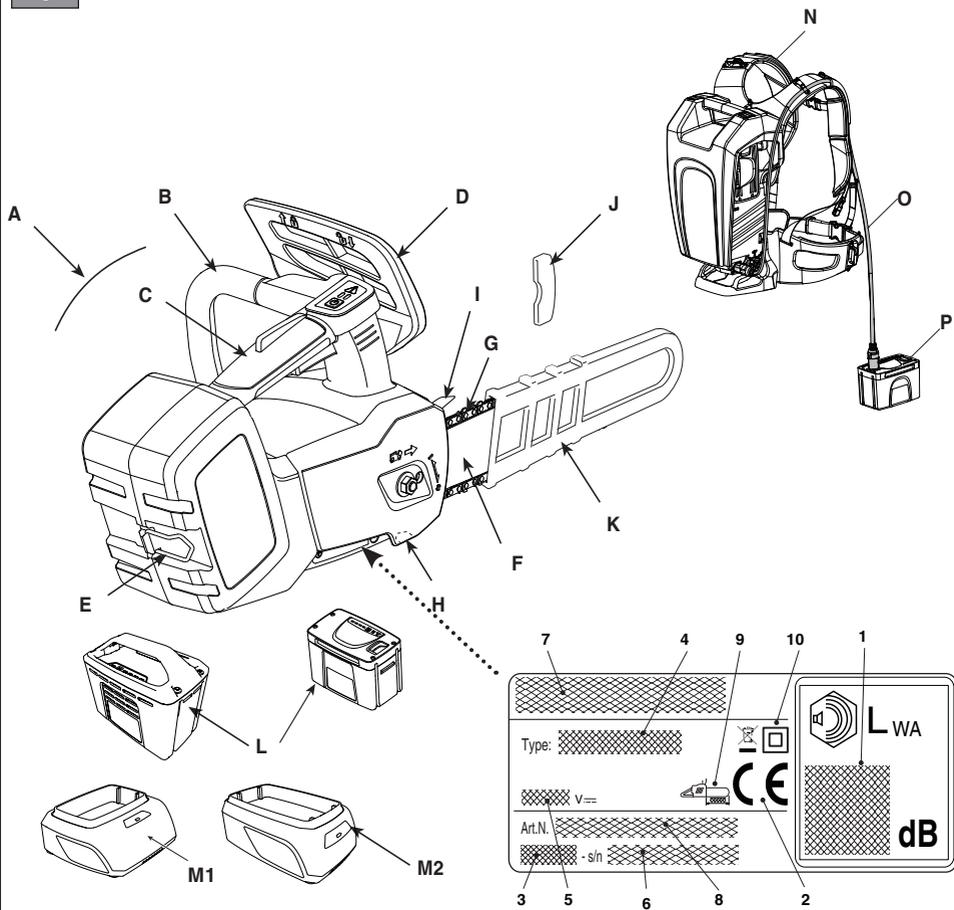
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**  
**KULLANIM KILAVUZU**

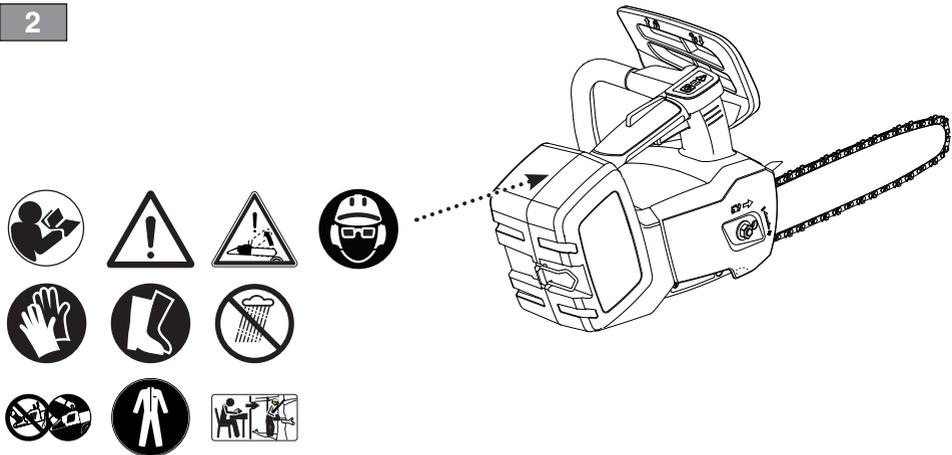
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

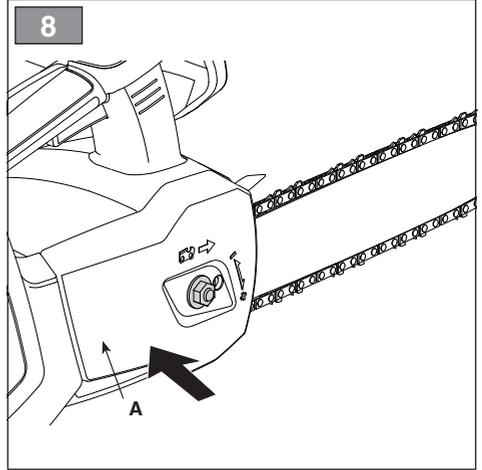
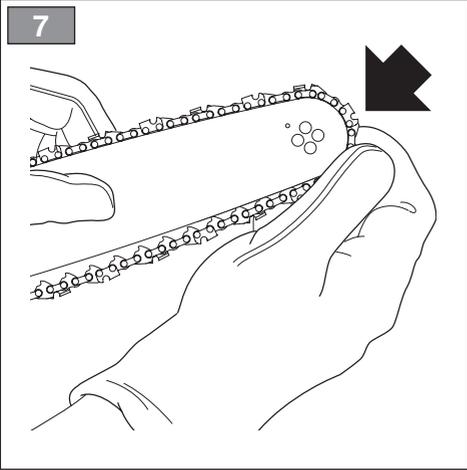
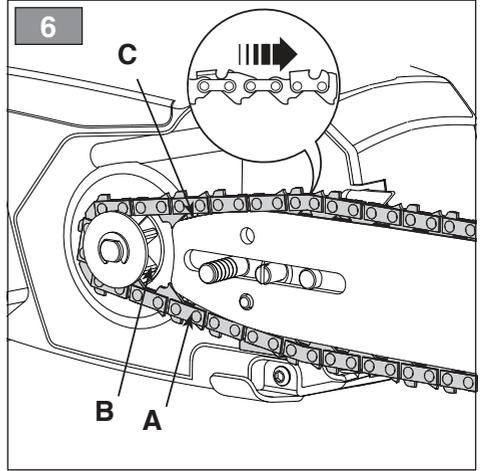
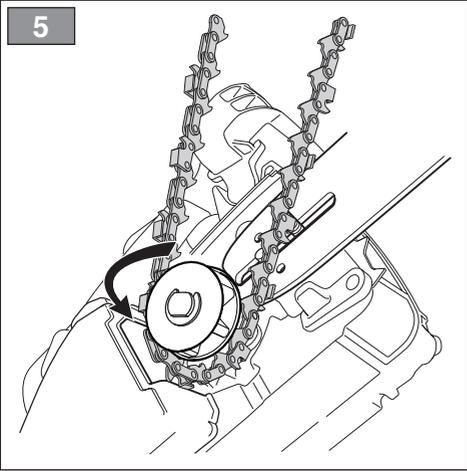
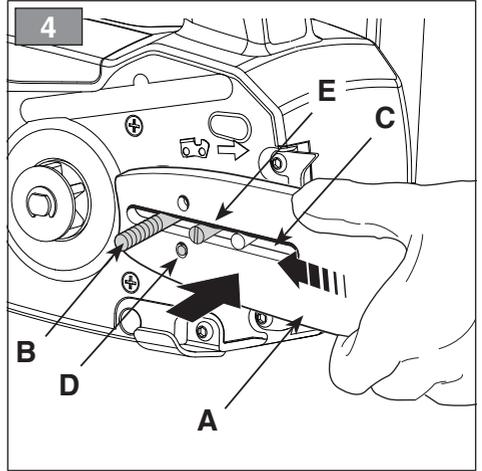
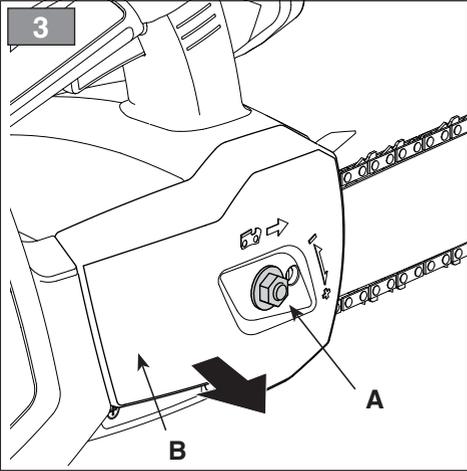
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

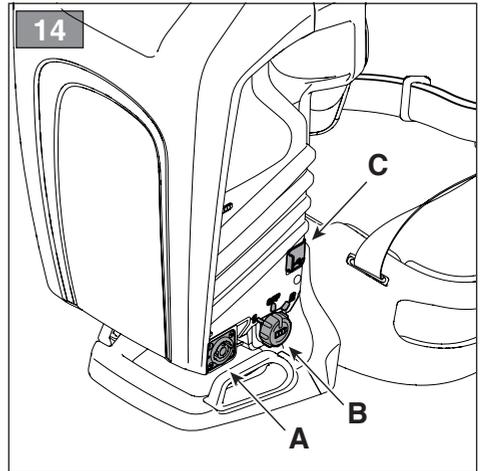
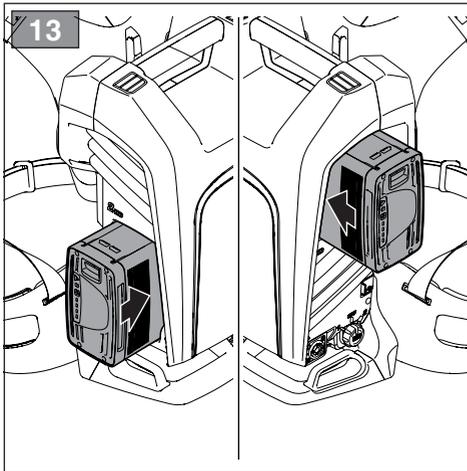
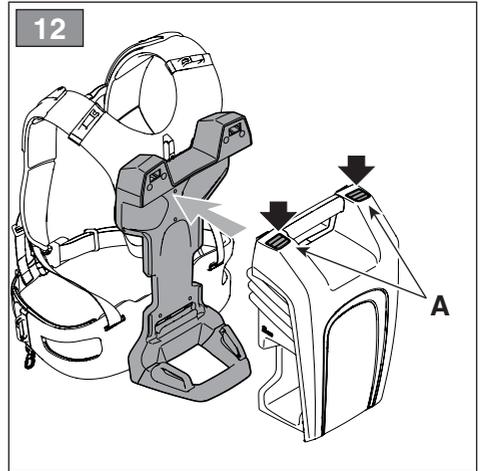
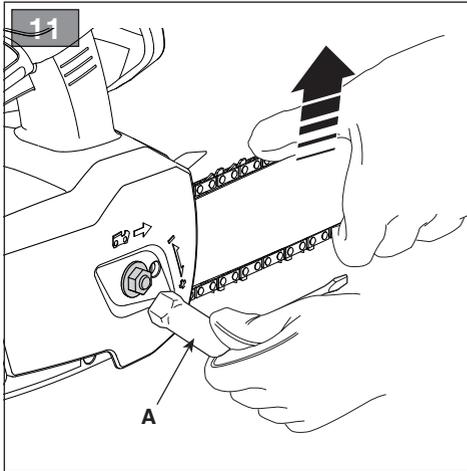
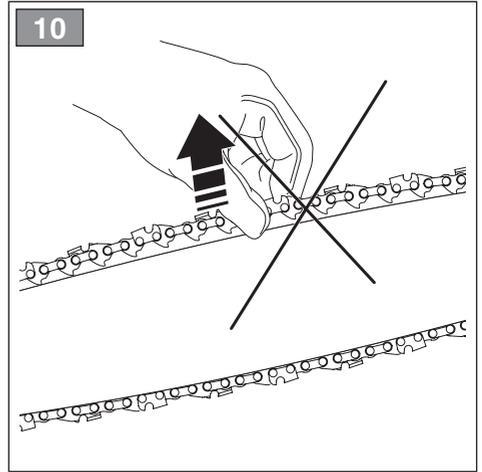
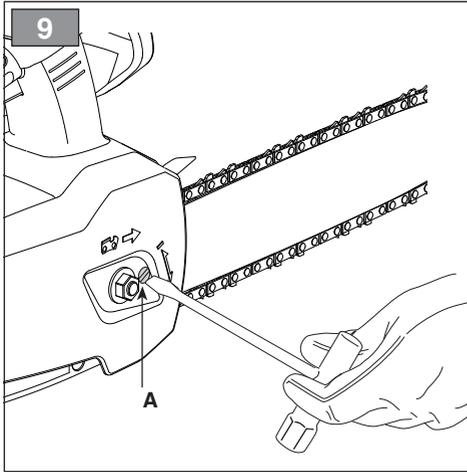
1

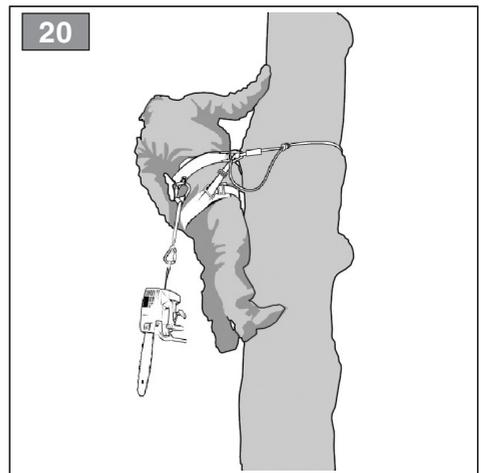
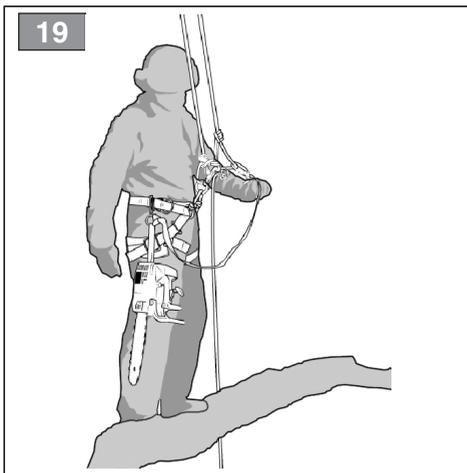
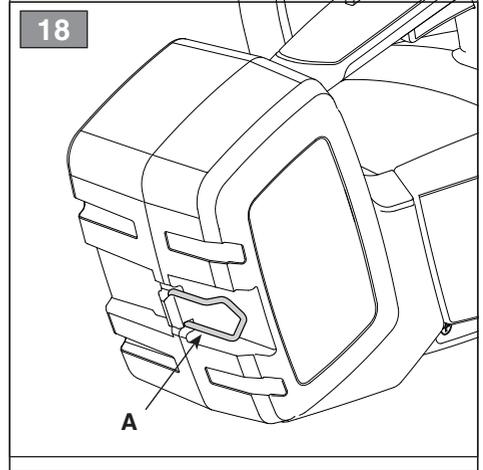
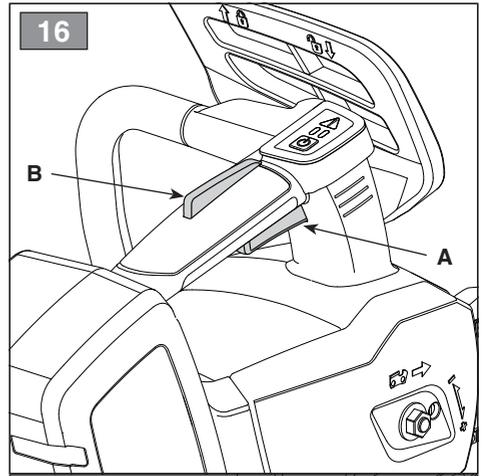
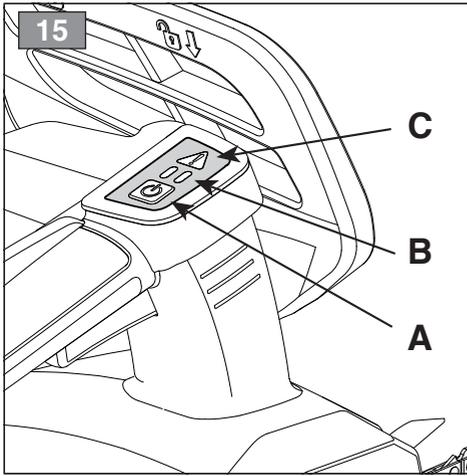


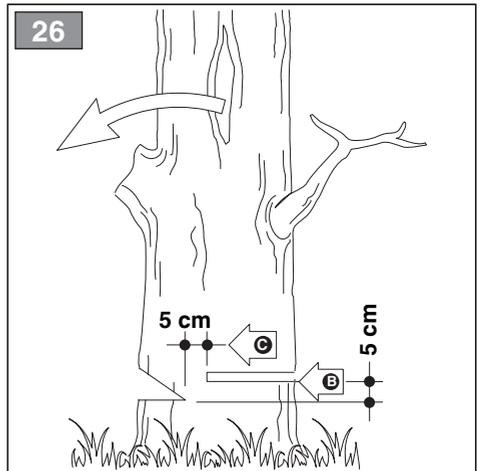
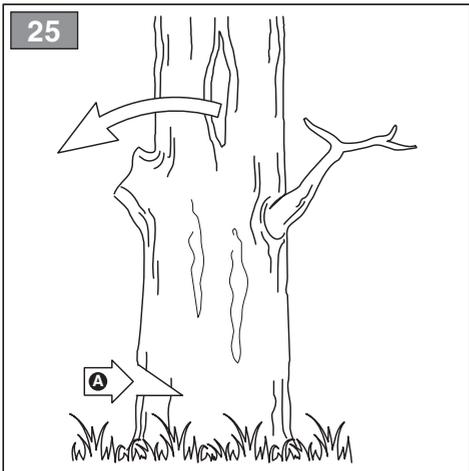
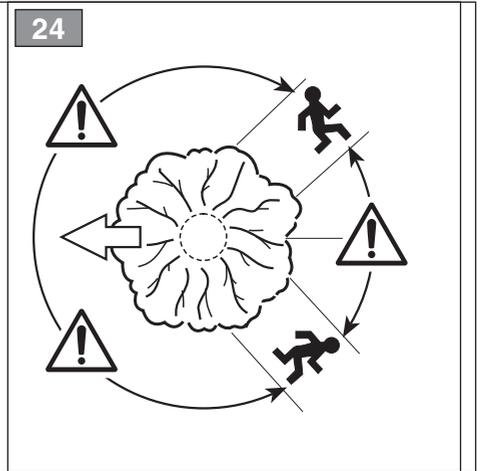
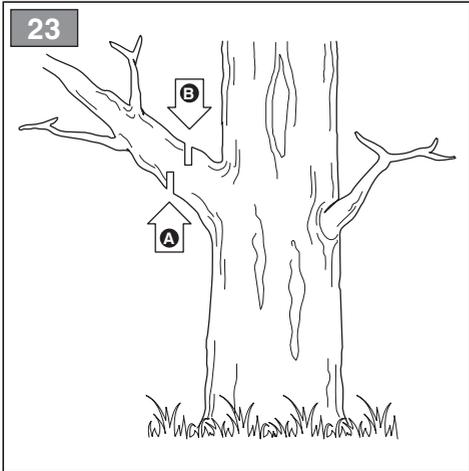
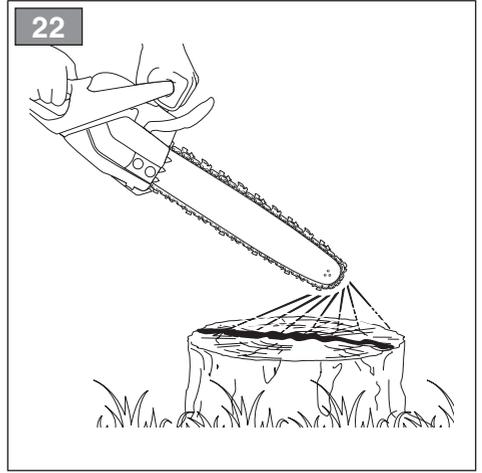
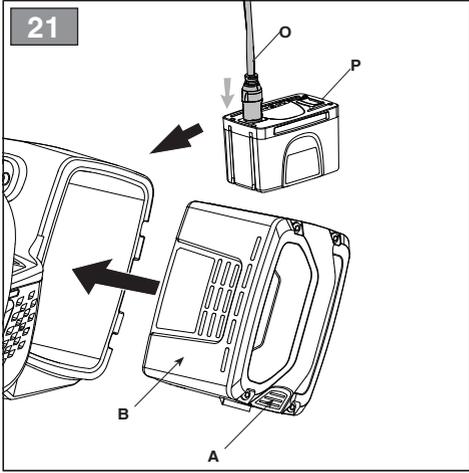
2

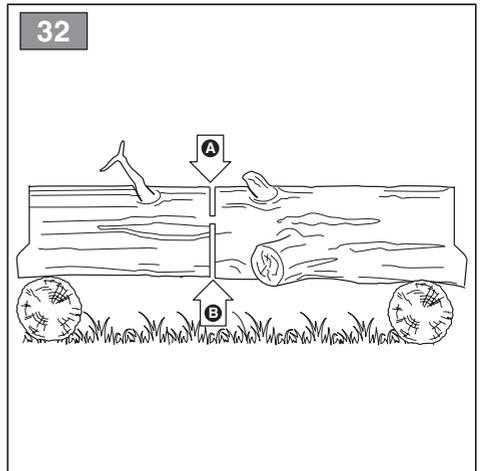
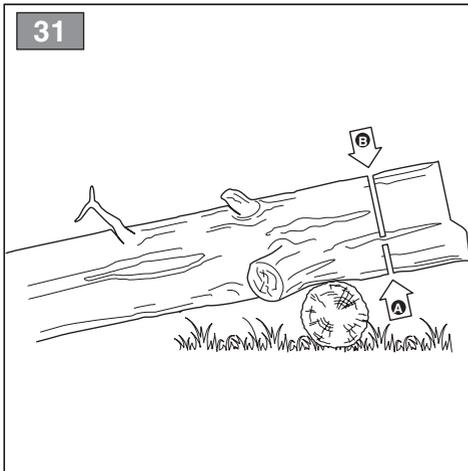
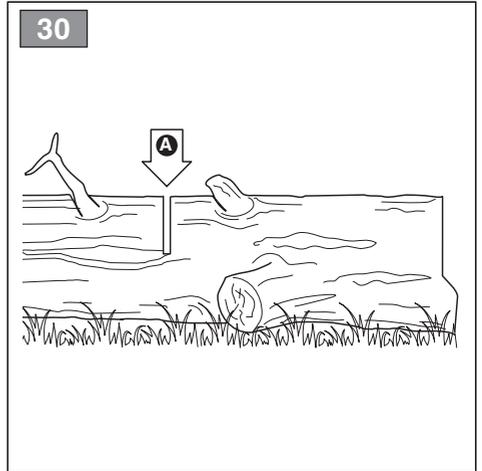
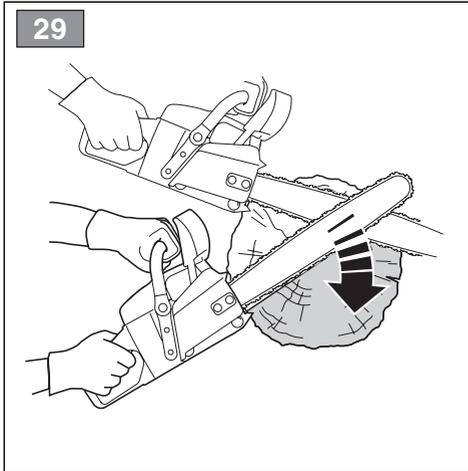
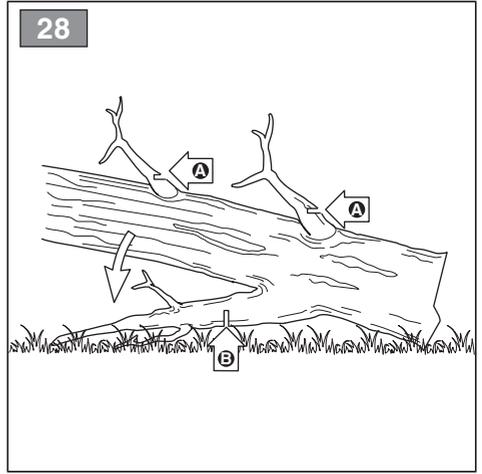
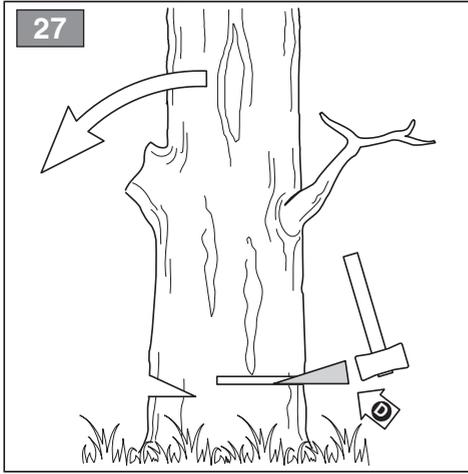


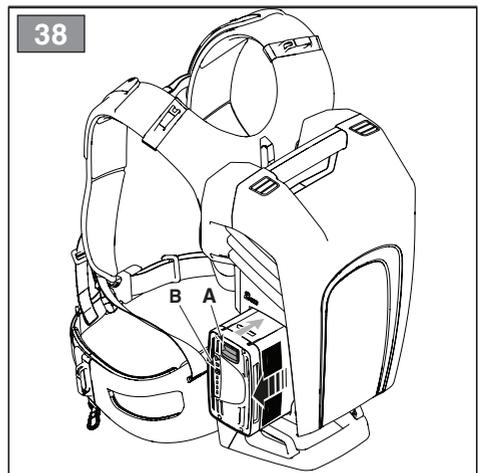
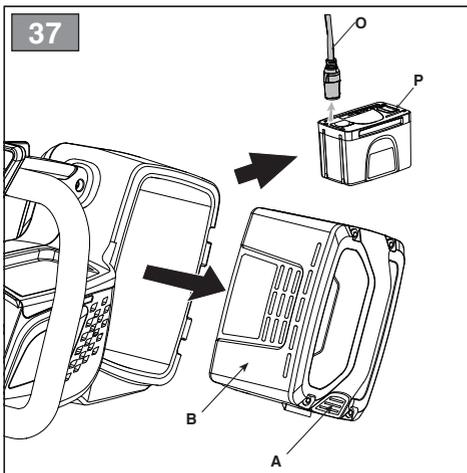
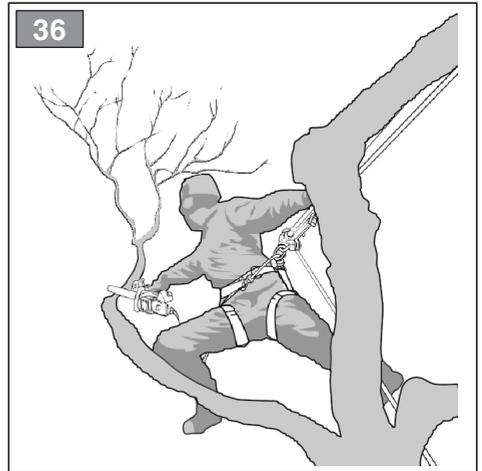
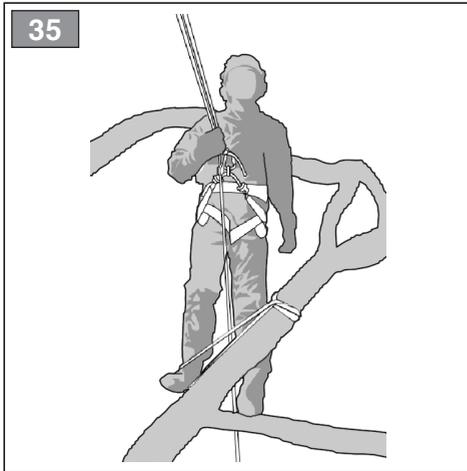
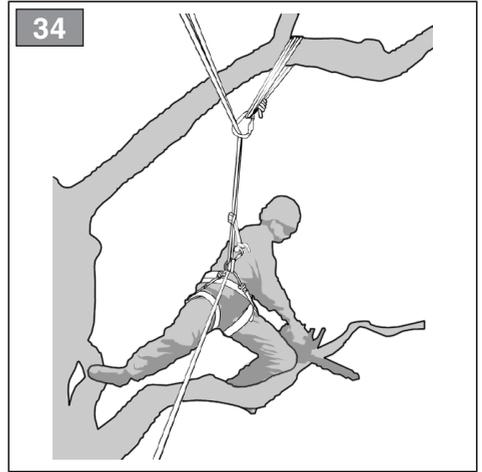
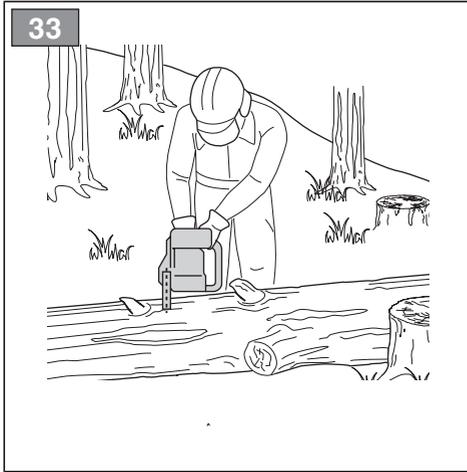


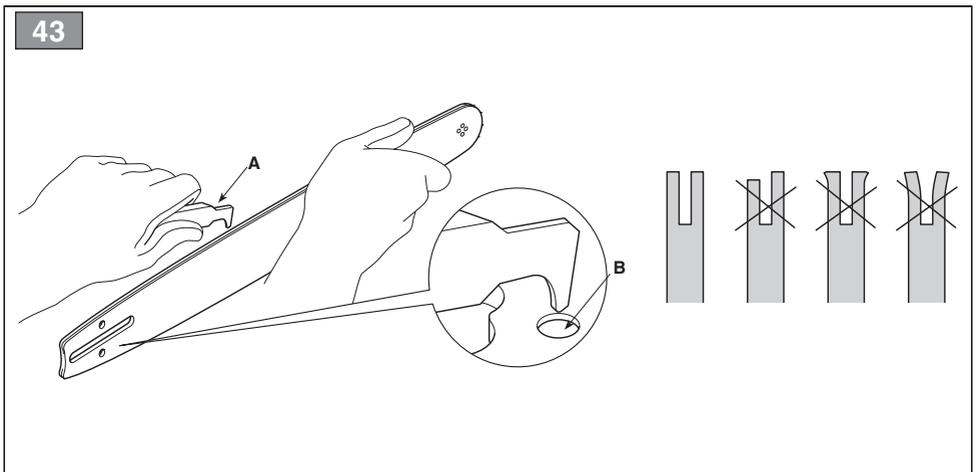
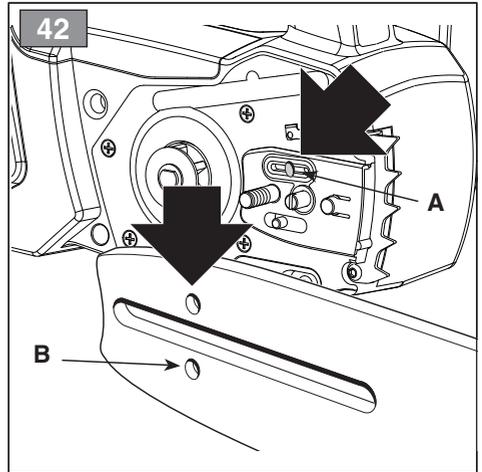
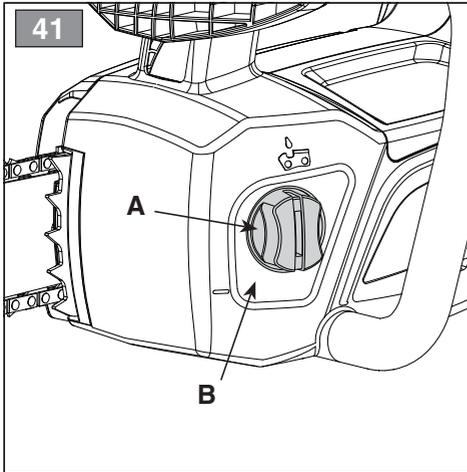
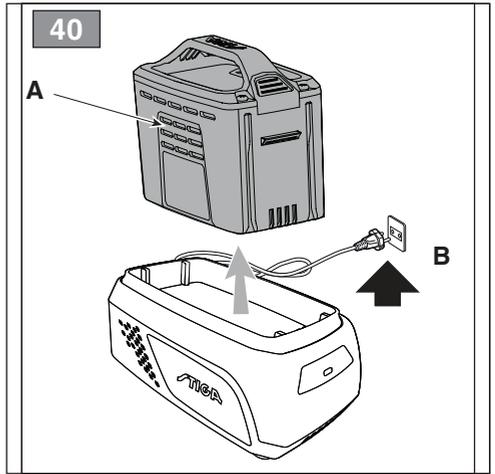
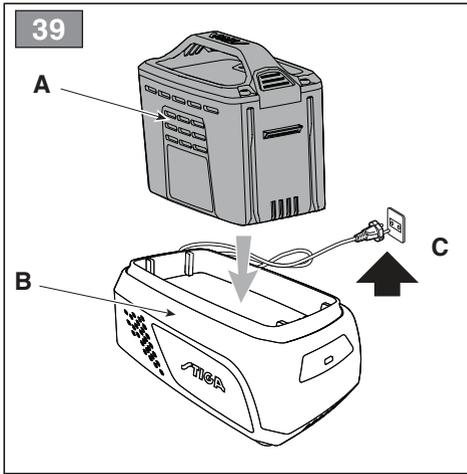




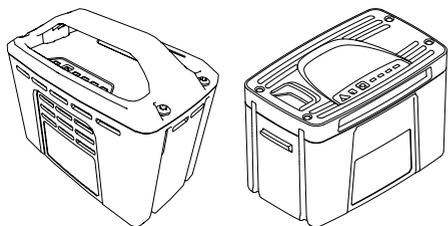




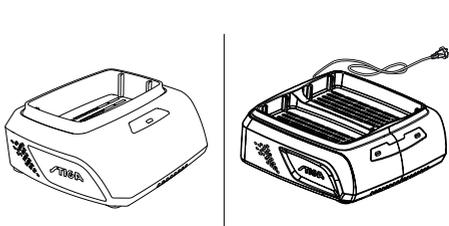




44



45



[1]	DATI TECNICI		PR 500 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima della catena	m/s	20
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min <sup>-1</sup>	11.000 ±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	19 / 24
[7]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	180
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	2,9
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	93,5
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	101,9
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3,18
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	105
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	4,37
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,72
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[20]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[21]	Zaino portabatterie		√
[22]	Simulatore di batteria batteria		√

(\*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)**

[24] PASSO		[25] BARRA		[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 25,4 cm	0,050" / 1,3 mm	100SDEA041	91PX040X
3/8" / 9,525 mm	12" / 30,5 cm	0,050" / 1,3 mm	120SDEA041	91PX045X

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шпиндела</p> <p>[6] Дължина на сръзване</p> <p>[7] Дебелина на веригата</p> <p>[8] Зъбци / стъпки на пилонна на верига</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна ръкохватка</p> <p>[17] - Задна ръкохватка</p> <p>[18] ПРИНАДЛЪЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[19] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[20] Зареждане на акумулатора</p> <p>[21] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[22] Симулатор на акумулатор</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)</p> <p>[24] СЪЪЛКА</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ВЕРИГА</p> <p>[27] Палци / mm</p> <p>[28] Дължина: Палци / cm</p> <p>[29] Ширина на жлеба: Палци / mm</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Režna reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednji rukohvat</p> <p>[17] - Zadnji rukohvat</p> <p>[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ruksak akumulator</p> <p>[22] Simulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA LANCA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žlijeba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Řezná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] - Přední rukojeť</p> <p>[17] - Zadní rukojeť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[21] Batoch s akumulátorem</p> <p>[22] Simulátor akumulátoru</p> <p>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZTEČ</p> <p>[25] VODIČÍ LIŠTA</p> <p>[26] ŘETĚZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Délka: Palce / cm</p> <p>[29] Šířka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>
<p>(*) <b>Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</b></p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителите.</p>	<p>(*) <b>Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</b></p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.</p>	<p>(*) <b>Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoch s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</b></p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodnocování vystavení vibračním.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>

<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX  [3] Forsyningsspænding NOMINAL  [4] Maksimal kædehastighed  [5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel  [6] Klippelængde  [7] Kædens tykkelse  [8] Antal tænder/dejing på kædehjul  [9] Olieatankens-kapacitet  [10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)  [11] Målt lydtrykniveau  [12] Usikkerhed ved målingen  [13] Målt lydeffektniveau  [14] Garanteret lydeffektniveau  [15] Vibrationsniveau  [16] - Forreste håndtag  [17] - Bagerste håndtag  [18] TILBEHØR  [19] Batterienhed, mod.  [20] Batterioplader  [21] Batterirygsæk  [22] Batterisimulator  [23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] AKSELAFSTAND  [25] SVÆRD  [26] KÆDE  [27] Tommer / mm  [28] Længde: Tommer / cm  [29] Sporbredde: Tommer / mm  [30] Kode</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung  [3] NOMINALE Versorgungsspannung  [4] Maximale Geschwindigkeit der Kette  [5] Max Spindeldrehzahl  [6] Schnittlänge  [7] Dicke der Kette  [8] Zähne / Teilung des Kettenrads  [9] Fassungsvermögen Öltank  [10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)  [11] Gemessener Schalldruckpegel  [12] Messungenauigkeit  [13] Gemessener Schalleistungspegel  [14] Garantierter Schalleistungspegel  [15] Vibrationspegel  [16] - Vorderer Handgriff  [17] - Hinterer Handgriff  [18] SONDERZUBEHÖR  [19] Batterieeinheit, Mod.  [20] Batterieladegerät  [21] Batterietasche  [22] Batteriesimulator  [23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] GLIEDLÄNGE  [25] SCHWERT  [26] KETTE  [27] Zoll  [28] Länge: Zoll / cm  [29] Nutbreite: Zoll / mm  [30] Code</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας  [3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας  [4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας  [5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ  [6] Μήκος κοπής  [7] Πάχος αλυσίδας  [8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας  [9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού  [10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης  [12] Αβεβαιότητα μέτρησης  [13] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος  [14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος  [15] Επίπεδο κραδασμών  [16] - Εμπρός χειρολαβή  [17] - Πίσω χειρολαβή  [18] ΠΡΟΑΪΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ  [19] Μπαταρία, μοντ.  [20] Φορτιστής Μπαταρίας  [21] Σακίδιο μπαταριών  [22] Εξομοιωτής μπαταρίας  [23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[24] ΒΗΜΑ  [25] ΛΑΜΑ  [26] ΑΛΥΣΙΔΑ  [27] Ίντσες / mm  [28] Μήκος: Ίντσες / mm  [29] Πλάτος αλυσάκι: Ίντσες / mm  [30] Κωδικός</p>
<p>(* ) <b>Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</b></p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>(* ) <b>Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</b></p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs um die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu erklären. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(* ) <b>Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</b></p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

[1] EN - TECHNICAL DATA	[1] ES - DATOS TÉCNICOS	[1] ET - TEHNILISED ANDMED
<p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level</p> <p>[14] Guaranteed sound power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] Front handle</p> <p>[17] Rear handle</p> <p>[18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[19] Battery pack, model</p> <p>[20] Battery charger</p> <p>[21] Battery backpack</p> <p>[22] Battery simulator</p> <p>[23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PITCH</p> <p>[25] BAR</p> <p>[26] CHAIN</p> <p>[27] Inches</p> <p>[28] Length: Inches / cm</p> <p>[29] Groove width: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Grosor cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] Mochila portabaterías</p> <p>[22] Simulador de batería</p> <p>[23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CADENA</p> <p>[27] Pulgadas/mm</p> <p>[28] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[29] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latil ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutaseme</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[21] Akukott</p> <p>[22] Akusimulaator</p> <p>[23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Pik 15.3)</p> <p>[24] SAMM</p> <p>[25] LATT</p> <p>[26] KETT</p> <p>[27] Tõlid / mm</p> <p>[28] Pikkus: Tõlid /cm</p> <p>[29] Soone laius: Tõlid / mm</p> <p>[30] Kood</p>
<p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p>	<p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p>	<p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akukott. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite  [3] NIMELLINEN syöttöjännite  [4] Ketjun maksiminopeus  [5] Karan maksimipörimistäajuus  [6] Leikkauksen pituus  [7] Ketjun paksuus  [8] Ketjun hammasraataan hampaat / hammasluku  [9] Oijysälitön tilavuus  [10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)  [11] Mitattu äänenpaineen taso  [12] Mittauspöväarmuus  [13] Mitattu äänitehotaso  [14] Taattu äänitehotaso  [15] Tärinätaaso  [16] - Etukahva  [17] - Takakahva  [18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET  [19] Akkuyksikkö, malli  [20] Akkukaturi  [21] Akkureppu  [22] Akkusimulaattori  [23] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[24] KULKU  [25] TERÄLEVY  [26] KETJU  [27] Tuumat / mm  [28] Pituus: Tuumat / cm  [29] Uran leveys: Tuumat / mm  [30] Koodi</p> <p><b>(* Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytämällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</b></p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsiineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - DONNÉES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX  [3] Tension d'alimentation NOMINAL  [4] Vitesse maximum de la chaîne  [5] Fréquence maximum de rotation du mandrin  [6] Longueur de coupe  [7] Épaisseur de la chaîne  [8] Dents / pas du pignon de chaîne  [9] Capacité du réservoir d'huile  [10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré  [12] Incertitude de mesure  [13] Niveau de puissance acoustique mesuré  [14] Niveau de puissance acoustique garanti  [15] Niveau de vibrations  [16] - Poignée avant  [17] - Poignée arrière  [18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE  [19] Groupe de batteries, mod.  [20] Chargeur de batterie  [21] Sac porte-batteries  [22] Simulateur de batterie  [23] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PAS  [25] GUIDE-CHAÎNE  [26] CHAÎNE  [27] Pouces / mm  [28] Longueur : Pouces / cm  [29] Largeur rainure : Pouces / mm  [30] Code</p> <p><b>(* L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</b></p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja  [3] NAZIVNI napon napajanja  [4] Maksimalna brzina lanca  [5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena  [6] Dužina košnje  [7] Debljina lanca  [8] Zupci/korak lančanika  [9] Zapremina spremnika ulja  [10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)  [11] Izmjerna razina zvučnog tlaka  [12] Mjerna nesigurnost  [13] Izmjerna razina zvučne snage  [14] Zajamčena razina zvučne snage  [15] Razina vibracija  [16] - Prednja ručka  [17] - Stražnja ručka  [18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI  [19] Sklop baterije, mod.  [20] Punjač baterija  [21] Torbica za nošenje baterija  [22] Simulator baterije  [23] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[24] KORAK  [25] VODILICA  [26] LANAC  [27] inča/mm  [28] Dužina: inča/cm  [29] Širina žlijeba: inča/mm  [30] Šifra</p> <p><b>(* Ne dozvoljavati se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</b></p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namjerenje zaštititi rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>
--	--	--

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK	[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS	[1] LV - TEHNISKIE DATI
<p>[2] MAX tápfeszültség  [3] NÉVLEGES tápfeszültség  [4] Lánc max. sebessége  [5] A tokmány maximális forgási sebessége  [6] Vágás hossza  [7] Lánc vastagsága  [8] Lánc fogaskerék fogai / osztása  [9] Az olajtartály kapacitása  [10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)</p>	<p>[2] MAKS. maitinimo įtampa  [3] NOMINALI maitinimo įtampa  [4] Grandinės maksimalus greitis  [5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis  [6] Pjovimo ilgis  [7] Grandinės storis  [8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis  [9] Alyvos bako talpa  [10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p>	<p>[2] MAKS. barošanas spriegums  [3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums  [4] Maksimālais ķēdes ātrums  [5] Maksimālais patronas griešanās ātrums  [6] Plaušanas garums  [7] Ķēdes biežums  [8] Ķēdes zobrata zobi/solis  [9] Eļļas ivertnes tilpums  [10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p>
<p>[11] Mért hangnyomásszint  [12] Mérési bizonytalanság  [13] Mért egyenértékű hangnyomásszint  [14] Garantált zajteljesítmény szint  [15] Vibrációs szint  [16] - Elülso markolat  [17] - Hátsó markolat  [18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK  [19] Akkumulátor-egység, típus  [20] Akkumulátor-töltő  [21] Akkumulátortartó hátságok  [22] Akkumulátorszimulátor  [23] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ</p>	<p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis  [12] Matavimo paklaida  [13] Išmatuotas garso galios lygis  [14] Garantuotas garso galios lygis  [15] Vibracijų lygis  [16] - Priekinė rankena  [17] - Galinė rankena  [18] ŪŽSAKOMI PRIEDAI  [19] Akumulatoriaus blokas, mod.  [20] Akumulatoriaus įkroviklis  [21] Akumuliatorių laikiklio kuprinė  [22] Akumulatoriaus simulatorius  [23] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI ( 15.3 skyr.)</p>	<p>[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis  [12] Mērijuma kļūda  [13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis  [14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis  [15] Vibrāciju līmenis  [16] - Priekšējais rokturis  [17] - Aizmugurējais rokturis  [18] PIEDERŪMI PĒC PASŪTĪJUMA  [19] Akumulatora mezgls, mod.  [20] Akumulatoru lādētājs  [21] Akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma  [22] Akumulatora simulatori  [23] SLIEŽŪ UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULĀ (15.3 nod.)</p>
<p>[24] (15.3. fej.)  [25] VEZETŐLEMEZ  [26] LÁNC  [27] Hűvelyk / mm  [28] Hosszúság: Hűvelyk / cm  [29] Vájat szélesség: Hűvelyk / mm  [30] Kód</p>	<p>[24] EIGA  [25] STRYPAS  [26] GRANDINĖ  [27] Coliai / mm  [28] Ilgis: Coliai / cm  [29] Griovelių plotis: Coliai / mm  [30] Kodas</p>	<p>[24] SOLIS  [25] SLIEDE  [26] ĶĒDE  [27] Collas / mm  [28] Garums: Collas / cm  [29] Rievas platums: Collas / mm  [30] Kods</p>
<p><b>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátságok megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</b></p>	<p><b>(*) Šio akumulatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė . Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</b></p>	<p><b>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārmēšāšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</b></p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitéteség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valóés használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS	[1] NO - TEKNISKE DATA
<p>[2] МАКСИМАЛЕН НАПОН  [3] НОМИНАЛЕН НАПОН  [4] Максимална моќност на синџирот  [5] Максимална фреквенција на ротација на моторот  [6] Должина на сечење  [7] Длабочина на синџирот  [8] Запци/ степен на запченикот на синџирот  [9] Напацитет на резервоарот за масло  [10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец)  [11] Ниво на измерена акустичен притисок  [12] Отстапување при мерење  [13] Ниво на измерена акустична моќност  [14] Ниво на гарантирана акустична моќност  [15] Ниво на вибрации  [16] - Предна рачка  [17] - Задна рачка  [18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР  [19] Комплет со батерија, модел  [20] Полнач за батерија  [21] Ранаец за батерија  [22] Симулатор на батерија  [23] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p>	<p>[2] Voedingsspanning MAX  [3] Voedingsspanning NOMINAL  [4] Maximale snelheid van de ketting  [5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel  [6] Lengte van de snit  [7] Dikte ketting  [8] Tandен / steek van het kettingwiel  [9] Vermogen van het oliereservoir  [10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)  [11] Gemeten niveau geluidsdruk  [12] Meetonzekerheid  [13] Gemeten akoestisch vermogen  [14] Gegarandeerd geluidsniveau  [15] Trillingsniveau  [16] - Voorste handgreep  [17] - Achterste handgreep  [18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES  [19] Accugroep, mod.  [20] Batterijlader  [21] Accuhouder  [22] Accusimulator  [23] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</p>	<p>[2] MAX forsyningsspenning  [3] NOMINAL forsyningsspenning  [4] Maks kjedehastighet  [5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren  [6] Skjærelengde  [7] Kjedetykkelse  [8] Tenner / trinn fra kjedepinjong  [9] Olijetankens kapasitet  [10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)  [11] Målt lydtrykknivå  [12] Måleusikkerhet  [13] Målt lydeffektivnivå  [14] Garantert lydeffektivnivå  [15] Vibrasjonsnivå  [16] - Håndtak fremme  [17] - Håndtak bak  [18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL  [19] Batteri, modell  [20] Batterilader  [21] Batteriryggsekk  [22] Batterisimulator  [23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p>
<p>[24] 'ОД  [25] ЛОСТ  [26] СИНџИР  [27] инчи / мм  [28] Должина: инчи / см  [29] Ширина на жлеб: инчи / мм  [30] Код</p>	<p>[24] STEEK  [25] STANG  [26] KETTING  [27] Inches / mm  [28] Lengte: Inches / cm  [29] Breedte gleuf: Inches / mm  [30] Code</p>	<p>[24] TRINN  [25] SVERD  [26] KJEDE  [27] Tommer / mm  [28] Lengde: Tommer / cm  [29] Brede rille: Tommer / mm  [30] Kode</p>
<p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранаец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p>	<p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p>	<p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriryggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetedode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom vibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[22] Symulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PRÓWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PRÓWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL[4]</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] Mochila porta-baterias</p> <p>[22] Simulador de bateria</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] Rucsac pentru baterii</p> <p>[22] Simulator de baterie</p> <p>[23] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p>
<p>(*) Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>(*) O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>(*) Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI
<p>[2] МАНС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] Ручевой держатель для батарей</p> <p>[22] Эмулятор батареи</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</p> <p>[24] ШАГ</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ЦЕПЬ</p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť rezače</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka rezače</p> <p>[8] Zuby / rozstup rezačových</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a rezače)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[21] Batoň na akumulátory</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIAČEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REŤAZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] - Prednji ročaj</p> <p>[17] - Zadnji ročaj</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[21] Nahrbtnik za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utora: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p>
<p>(*) Использование данной батареи разрешено только с Ручевым держателем для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>(*) Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoňom na akumulátory. Je zakázané vkladat akumulátor do úložiska na stroji.</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>(*) To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoňom na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisakate na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS  [3] Napon napajanja NOMINALNI  [4] Maksimalna brzina lanca  [5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena  [6] Dužina sečenja  [7] Debljina lanca  [8] Zubi / korak zupčanika lanca  [9] Kapacitet rezervoara za ulje  [10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)  [11] Izmereni nivo zvučnog pritiska  [12] Merna nesigurnost  [13] Izmereni nivo zvučne snage  [14] Garantovani nivo zvučne snage  [15] Nivo vibracija  [16] - Prednja drška  [17] - Zadnja drška  [18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI  [19] Baterija, mod.  [20] Punjač baterije  [21] Ranac za baterije  [22] Simulator baterije  [23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK  [25] MAČ  [26] LANAC  [27] Inč / mm  [28] Dužina: Inč / mm  [29] Širina žleba: Inč / mm  [30] Šifra</p> <p><b>(* Uпотреba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kucište na mašini.</b></p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX  [3] Matningsspänning NOMINAL  [4] Kedjans maximala hastighet  [5] Spindelns maximala rotationsfrekvens  [6] Beskrivningens längd  [7] Kedjan tjocklek  [8] Tänders/kuggstångens tandavstånd på kedjan  [9] Oljekårens kapacitet  [10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)  [11] Uppmått ljudtrycksnivå  [12] Tvivel med mått  [13] Mått ljudeffektivité  [14] Garantrad ljudeffektivité  [15] Vibrationsnivå  [16] - Främre handtag  [17] - Bakre handtag  [18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING  [19] Batterienhet, mod.  [20] Batteriladdare  [21] Batteriväska  [22] Batterisimulator  [23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND  [25] STÅNG  [26] KEDJA  [27] Tum/ cm  [28] Längd: Tum/ cm  [29] Spårbredd: Tum/ cm  [30] Kod</p> <p><b>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</b></p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi  [3] NOMİNAL besleme gerilimi  [4] Maksimum zincir hızı  [5] İş mili dönüşü azami frekansı  [6] Kesim uzunluğu  [7] Zincir kalınlığı  [8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı  [9] Yağ deposu kapasitesi  [10] Ağırlık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)  [11] Ölçülen ses basıncı seviyesi  [12] Ölçüm belirsizliği  [13] Ölçülen ses güç seviyesi  [14] Garanti edilen ses gücü seviyesi  [15] Titreşim seviyesi  [16] - Ön kabza  [17] - Arka kabza  [18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.  [20] Batarya şarj cihazı  [21] Batarya sırt çantası  [22] Batarya simülatörü  [23] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[24] ADİM  [25] PALA  [26] ZİNİR  [27] İnç / mm  [28] Uzunluk: İnç / cm  [29] Oyuğun genişliği: İnç / mm  [30] Kod</p> <p><b>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</b></p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takrım etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takrımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanımı sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlayın.</p>
---	---	---



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1.	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	1	13.	Таблица технического обслуживания .....	21
2.	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	2	14.	ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	21
3.	ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ.....	6	15.	Дополнительное оборудование по требованию .....	24
3.1	Описание машины и предусмотренное применение.....	6	15.1	Батареи .....	24
3.2	Знаки безопасности.....	7	15.2	Зарядное устройство.....	24
3.3	Идентификационный ярлык.....	7	15.3	Шины и цепи .....	24
3.4	Основные компоненты .....	8	15.4	Рюкзак для батарей.....	24
4.	МОНТАЖ.....	8	15.5	Эмулятор батареи .....	24
4.1	Компоненты для монтажа .....	9			
4.2	Монтаж направляющей шины и зубчатой цепи .....	9			
4.3	КОНСТРУКЦИЯ РЮКЗАКА ДЛЯ БАТАРЕЙ (если он предусмотрен) .....	9			
5.	СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ .....	9			
5.2	Рычаг управления дросселем.....	10			
5.3	Блокировочный рычаг дросселя.....	10			
5.4	Тормоз цепи .....	10			
6.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ.....	10			
6.1	Предварительные операции .....	10			
6.2	Проверки безопасности .....	11			
6.3	Подготовка к использованию бензопилы на дереве .....	12			
6.4	Запуск.....	12			
6.5	Описание работы .....	13			
6.6	Лесохозяйственные работы.....	13			
6.7	При подрезке деревьев, когда оператор находится выше уровня земли, при помощи троса и страховочной привязи.....	15			
6.8	Рекомендации по эксплуатации .....	16			
6.9	Останов .....	16			
6.10	После эксплуатации.....	16			
7.	ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	17			
7.1	Общие сведения.....	17			
7.2	Батарея .....	17			
7.3	Заливка масла для цепи в бак.....	18			
7.4	Очистка .....	18			
7.5	Цепеуловитель.....	18			
7.6	Смазочные отверстия машины и шины .....	18			
7.7	Крепежные гайки и винты.....	18			
8.	ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	19			
8.1	Металлическая лента тормоза цепи.....	19			
8.2	Ведущая звездочка цепи.....	19			
8.3	Техническое обслуживание зубчатой цепи .....	19			
8.4	Техническое обслуживание направляющей шины .....	19			
9.	ХРАНЕНИЕ.....	19			
9.1	Хранение машины.....	19			
9.2	Хранение батареи .....	20			
10.	ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	20			
11.	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ .....	20			
12.	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	20			

## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

**ПРИМЕЧАНИЕ** или **ВАЖНО** содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

### 1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

#### 1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее.

Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: "См. рис. 2.С" или просто "(рис. 2.С)". Изображения на рисунках являются приближительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

## 1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1 Обучение" является подпунктом главы "2. Правила безопасности". Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: "гл. 2" или "пункт 2.1".

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЕМ

**⚠ ВНИМАНИЕ** Прочтите все правила техники безопасности и все указания. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к электрическим ударам, пожарам и/или нанесению серьезного ущерба.

**Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.**

Термин «электрическое оборудование», встречающийся в описании мер предосторожности, относится к Вашему устройству, работающему от батареи (без кабеля).

#### 1) Безопасность рабочей зоны

- a) **Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной.** На участках, где царит грязь и беспорядок, повышается риск несчастных случаев.
- b) **Не используйте электрооборудование во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли.** Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- c) **Во время работы электрооборудования дети и посторонние лица должны находиться далеко от него.** Если вы отвлекетесь, то можете потерять контроль над оборудованием.

#### 2) Электрическая безопасность

- a) **Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники.** Риск

электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.

- b) **Не оставляйте электрооборудование под дождем или в мокрой среде.** Вода, проникающая внутрь электрооборудования, повышает риск электрического удара.

#### 3) Личная безопасность

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и ведите себя разумно во время использования электрооборудования. Не используйте электрооборудование, если вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарств.** Даже небольшая невнимательность во время использования электрооборудования может привести к серьезным травмам.
- b) **Используйте защитную одежду. Всегда надевайте защитные очки.** Использование такого защитного снаряжения, как пылезастытные маски, обувь с нескользящей подошвой, каски или наушники, снижает риск травм.
- c) **Избегайте самопроизвольного запуска. Удостоверьтесь, что прибор выключен, прежде чем вставлять батарею, обхватывать или перемещать электрооборудование.** Перемещение электрооборудования, при котором палец находится на выключателе, а также установка батареи, когда выключатель находится в положении «ON» («ВКЛ»), повышает риск несчастного случая.
- d) **Перед запуском электрооборудования уберите все ключи и регулировочные инструменты.** Ключ или инструмент при соприкосновении с вращающимся узлом может вызвать травмы.
- e) **Сохраняйте равновесие. Всегда прочно опирайтесь на опорную поверхность и сохраняйте надлежащее равновесие.** Это позволит лучше контролировать электрооборудование в непредвиденных ситуациях.
- f) **Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте широкую одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки не должны находиться поблизости от подвижных узлов.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут застрять в подвижных узлах.
- g) **При наличии устройств, которые должны быть подключены к установкам удаления и сбора пыли, удостоверьтесь, что они подключены и используются надлежащим образом.** Применение этих устройств может снизить риски, связанные с пылью.

- 4) **Эксплуатация и защита электрооборудования**
- a) **Не перегружайте электрооборудование. Используйте электрооборудование, предназначенное для данной работы.** Правильно выбранное электрооборудование выполнит работу лучше и безопаснее, со скоростью, для которой оно было разработано.
  - b) **Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии правильно включить или выключить его.** Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.
  - c) **Извлекайте аккумулятор из гнезда, прежде чем выполнить регулировку или смену приспособлений, а также прежде чем поместить электрооборудование на хранение.** Эти предосторожные меры предосторожности снижают риск самопроизвольного запуска электрооборудования.
  - d) **Храните неиспользуемое электрооборудование вне досягаемости детей и не позволяйте использовать его людям, которые не ознакомились с работой оборудования и с настоящими указаниями.** При неумелом использовании электрооборудование опасно.
  - e) **Проводите техническое обслуживание электрооборудования. Проверяйте соосность расположения подвижных узлов и свободу их перемещения, а также отсутствие поломок и других обстоятельств, которые могут повлиять на работу электрооборудования. При наличии повреждений необходимо отремонтировать электрооборудование, прежде чем использовать его.** Многие несчастные случаи были вызваны недостаточным обслуживанием.
  - f) **Режущие органы должны быть заточены и чисты.** Надлежащее обслуживание режущих органов, хорошая заточка режущих кромок предотвращают их заедание и облегчают контроль над ними.
  - g) **Используйте электрооборудование и соответствующие дополнительные приспособления в соответствии с предоставленными указаниями, учитывая условия и тип выполняемой работы.** Использование электрооборудования для целей, отличных от предусмотренной, может привести к опасной ситуации.
- 5) **Эксплуатация и меры предосторожности при эксплуатации оборудования с батарейным питанием**
- a) **Заряжайте батарею исключительно зарядным устройством, рекомендованным изготовителем.** Зарядное устройство, предназначенное для одного типа группы батарей, может вызвать риск пожара при использовании с другими группами батарей.
  - b) **Используйте электрооборудование только с четко указанными группами батарей.** Использование любой другой группы батарей может вызвать риск травм и пожаров.
  - c) **Когда группа батарей не используется, необходимо держать ее на расстоянии от других металлических предметов, например, скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других небольших металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание клемм.** Короткое замыкание клемм батареи может вызвать ожоги и пожары.
  - d) **Если батарея в плохом состоянии, из нее может вытекать жидкость: избегайте любого контакта с ней. После случайного контакта немедленно смойте жидкость водой. Если жидкость попала в глаза, немедленно обратитесь за медицинской помощью.** Жидкость, вытекшая из батареи, может вызвать раздражение или ожог на коже.
- 6) **Техническая поддержка**
- a) **Ремонт электрооборудования должен выполнять квалифицированный персонал, необходимо использовать исключительно оригинальные запасные детали.** Это позволяет сохранить уровень безопасности электрооборудования.

## 2.2 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ БЕНЗОПИЛ И ЭЛЕКТРОПИЛ

- **Не приближайтесь к зубчатой цепи, когда цепная пила работает. Перед запуском бензопилы удостоверьтесь, что зубчатая цепь ни с чем не соприкасается.** Маленькая невнимательность при работе с бензопилой может привести к тому, что одежда или части тела застрянут в зубчатой цепи.
- **Правая рука должна всегда лежать на задней рукоятке, а левая рука на передней рукоятке.** Никогда нельзя менять руки местами при удерживании бензопилы, поскольку в этом случае возрастет риск несчастного случая.
- **Держите электрооборудование только за изолированную поверхность рукояток, поскольку режущая плоскость пильной цепи может соприкасаться со скрытыми кабелями.** Соприкосновение режущей

плоскости пильной цепи с кабелем, находящимся под напряжением, может привести к появлению напряжения на металлических частях электрооборудования, а оператор может получить удар током.

- **Пользуйтесь защитными очками и защитой для органов слуха. Рекомендуется пользоваться и другими средствами для защиты головы, рук и ног.** Защитная одежда снизит риск травм, вызванных летящими щепками, и случайным соприкосновением с бензопилой.
- **У ноги всегда должна быть надежная точка опоры, электропилу можно включать лишь стоя на прочной, безопасной и ровной поверхности.** Работа на скользкой или шаткой поверхности, например, на лестнице, может привести к потере равновесия или контроля над электропилой.
- **При обрезке ветви, находящейся в натяжении, необходимо учитывать риск отскока.** Когда натяжение древесных волокон снижается, спиленная ветка под эффектом отскока может ударить оператора и/или отбросить цепную бензопилу с последующей потерей контроля.
- **Проявляйте осторожность при резке кустарников и побегов маленького размера.** Небольшие материалы могут попасть в пильную цепь и ударить Вас и/или выбить Вас из равновесия.
- **При перемещении держите выключенную электропилу за переднюю рукоятку, располагая пилу на расстоянии от тела. При переносе или хранении цепной бензопилы всегда используйте кожух направляющей пилы.** Правильная эксплуатация электропилы снизит риск случайного соприкосновения с пильной цепью в движении.
- **Следуйте указаниям относительно смазывания, натяжения пильной цепи и запасных деталей.** Натянутая или несмазанная цепь может порваться или увеличить риск отскока.
- **Поддерживайте рукоятки в сухом, чистом состоянии, без следов масла или смазки.** Рукоятки, испачканные маслом или смазкой, становятся скользкими и могут привести к потере контроля.
- **Используйте пилу исключительно для резки древесины. Не используйте цепную бензопилу для других нужд. Например: не используйте цепную бензопилу для резки пластмассы, строительных и других недревесных материалов.** Применение цепной бензопилы для других операций может быть опасным.
-  Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервно-сосудистой

системе (эти состояния известны как “синдром Рейно” или “белой руки”), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжимания рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

- Если операторы, выполняющие подрезку деревьев при помощи бензопилы с использованием троса и страховочной привязи, находятся выше уровня земли, рекомендуется, чтобы:
  - они никогда не работали в одиночку;
  - им помогал напарник, находящийся на земле, который должным образом обучен порядку выполнения действий в случае возникновения чрезвычайных ситуаций;
  - они были обучены общей технике безопасного подъема и рабочим положениям для данной работы;
  - они имели страховочные привязи, тросы, плоские ремни с петлями на концах, карабинные крючки и другие рекомендованные дополнительные средства безопасности или оснастку, которая предотвратила бы падение оператора и цепной пилы.
- Выполните операции по чистке и обслуживанию после использования машины, прежде чем убрать ее на хранение.
- Неправильное техническое обслуживание, использование неподходящих запчастей или внесение изменений в конструкцию предохранительных устройств могут нанести ущерб оборудованию и стать причиной серьезных травм для пользователя.

### 2.3 ПРИЧИНЫ ОТСКОКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАТОРА

Отскок может возникнуть, если консоль направляющей шины соприкасается с препятствием или если дерево складывается, замыкая режущую плоскость пильной цепи.

Соприкосновение консоли шины с препятствием может в некоторых случаях вызвать отдачу, при которой шина отбрасывается вверх и назад, в направлении оператора.

Закатие пильной цепи в верхней части направляющей шины может вызвать быстрый отскок пильной цепи к оператору.

Эти явления могут привести к потере контроля над бензопилой и к последующим травмам. Нельзя надеяться исключительно на предохранительные устройства электропилы.

Пользователь электропилы должен принять меры для предотвращения несчастных случаев и травм во время работы. Отскок является результатом неправильного пользования инструментом и/или неправильных процедур или условий работы. Его можно избежать, приняв следующие меры предосторожности:

- **При резке держите пилу крепко обеими руками, охватывая обе рукоятки электропилы большим пальцем и другими пальцами руки. Расположите свое тело и руки таким образом, чтобы Вы могли сохранять контроль над пилой в случае отскока.** Оператор может противодействовать силе отскока при условии, что были приняты надлежащие меры предосторожности. Не допускайте бесконтрольного перемещения бензопилы.
- **Не протягивайте руки слишком далеко и не режьте выше уровня своего плеча.** Это позволит избежать случайных соприкосновений пилы с конечностями и поможет лучше контролировать электропилу в непредвиденных обстоятельствах.
- **Используйте только направляющие шины и пильные цепи, указанные производителем.** Неподходящие шины и пильные цепи могут привести к разрыву цепи и/или к отскоку.
- **Следуйте инструкциям производителя по заточке и техобслуживанию цепной пилы.** Снижение глубины пропила может привести к учащению отскоков.
- **Методика использования цепной электрической пилы (с батарейным питанием)**  
Всегда соблюдайте правила безопасности и применяйте методы резки, наиболее подходящие для типа выполняемой работы в соответствии с указаниями и примерами, изложенными в руководстве по эксплуатации.
- **Безопасное перемещение цепной электрической пилы (с батарейным питанием)**  
Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину, следует:
  - выключить двигатель, дождаться останова цепи и отсоединить машину от электросети;
  - установить кожух направляющей пилы;
  - взять машину исключительно за рукоятки и направить шину в направлении, противоположном направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности, и прочно закрепить ее.

- **Рекомендации для начинающих**  
Прежде, чем впервые приступить к валке леса или обрезке ветвей, рекомендуется:
  - пройти специальный курс обучения работе на оборудовании этого типа;
  - внимательно ознакомиться с правилами безопасности и указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве;
  - поупражняться на пнях, растущих из земли или прикрепленных к подставке, чтобы ознакомиться с работой машины и наиболее подходящими методами распиловки.
- **Обращение и правильная эксплуатация электрического оборудования, работающего на батареях**
  - a) Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено. Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к несчастному случаю.
  - b) Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Обычно зарядное устройство предназначено для батарей определенного типа; их использование с батареями непредусмотренного типа может вызвать пожар.
  - c) Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
  - d) Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.
  - e) Батарея в плохом состоянии может протекать. Избегать контакта с жидкостью. Если она случайно на Вас попала, смойте ее водой. В случае попадания жидкости в глаза обратитесь также за медицинской помощью. Жидкость, вытекающая из батареи, может вызвать раздражение или ожог на коже.
  - f) Проверьте, что аккумулятор в хорошем состоянии и не имеет повреждений. Не пользуйтесь машиной с износившимся или поврежденным аккумулятором.

## 2.4 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Забота об охране окружающей среды должна быть определяющим фактором при использовании машины.

- Старайтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Во время работы в окружающую среду попадает некоторое количество масла, необходимого для смазывания цепи; по этой причине используйте только биоразлагаемое масло, предназначенное специально для такого использования. Использование минерального или моторного масла наносит серьезный ущерб окружающей среде.
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.
- Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде. Батарея содержит материал, опасный для

вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы. Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

## 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

### 3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

**Данная машина является оборудованием для лесных работ и, в частности, цепной пилой с батарейным питанием для подрезки деревьев и обрезки ветвей непосредственно на дереве.**

Основными составными частями машины являются двигатель с питанием от батареи и направляющая шина, которая передает движение от двигателя к зубчатой цепи, выполняющей функцию пилы.

Оператор удерживает машину двумя руками за переднюю и заднюю рукоятки, и управляет ей, всегда находясь на безопасном расстоянии от режущего приспособления.

#### 3.1.1 Предусмотренная эксплуатация

**⚠ Этот особый тип бензопилы предназначен специально для обрезки деревьев и поэтому должен управляться только квалифицированным оператором, который использует правильный и безопасный метод работы. Данная бензопила предназначена только для обрезки деревьев при соблюдении вышеуказанных условий. Обычно ее надо держать двумя руками, как обычную бензопилу. Некоторые местные законы могут накладывать ограничения на ее применение.**

Эта машина разработана и изготовлена для:

- подрезания и срезания крон высокоствольных деревьев;
- подрезания кустарников, распиливания бревен или деревянных балок, диаметр которых зависит от длины направляющей шины;
- для распиливания исключительно древесины
- машиной должен управлять только один человек;

- она должна использоваться только квалифицированными операторами, имеющими подготовку для ухода за деревьями.

### 3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- выравнивание живой изгороди;
  - работы по вырезанию;
  - разделение на части поддонов, ящиков и упаковок в целом;
  - разделение на части мебели и других предметов, которые могут содержать гвозди, винты или другие металлические компоненты;
  - выполнение работ по разделке мяса;
  - использование машины для распила недревесных материалов (пластмассовые, строительные материалы);
  - использование машины в качестве рычага для подъема, перемещения или разламывания предметов;
  - пользование машиной, заблокированной на неподвижных опорах;
  - применение режущих приспособлений, отличных от указанных в главе "Технические характеристики".
- Опасность серьезных ран и травм.
- пользование машиной несколькими операторами.

**ВАЖНО** *Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.*

### 3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для пользователей, имеющих специальную подготовку для выполнения лесосечных работ.

## 3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 2). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.

Значение символов:



**Внимание!** Перед использованием машины прочитайте указания.



**Внимание!** Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для Вас и для окружающих.



**Опасность!** Используйте защиту для слуха, очки и защитную каску.



Надевайте защитные перчатки и обувь на нескользящей подошве!



**Опасность!** Не подвергайте воздействию дождя или влажности.



**Опасность отскока (Kickback)!** В результате отскока бензопила совершает резкое и неуправляемое движение к оператору. Всегда работайте в условиях безопасности. Используйте цепи, оснащенные защитными звеньями, ограничивающими отскок.



**Внимание!** Никогда не держите машину одной рукой! Крепко держите машину обеими руками, чтобы контролировать ее движение и снизить риск отскока.



**Опасность!** Надевайте защитную одежду.



Данная бензопила предназначена для операторов, имеющих соответствующую подготовку для ухода за деревьями.

**ВАЖНО** Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

## 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис. 1):

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве CE
3. Месяц / Год изготовления
4. Тип машины
5. Напряжение питания
6. Заводской номер
7. Наименование и адрес изготовителя
8. Код изделия
9. Длина направляющей шины
10. Двойная изоляция

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

**ВАЖНО** Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

**ВАЖНО** Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

### 3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

Машина состоит из следующих основных составных частей, которые выполняют следующие функции (рис. 1):

- A. Двигатель:** обеспечивает движение режущего приспособления.
- B. Передняя рукоятка:** опорная рукоятка, расположенная в передней части бензопилы. За нее надо браться левой рукой.
- C. Задняя рукоятка:** опорная рукоятка, расположенная в задней части бензопилы. За нее надо браться правой рукой. Здесь расположены основные органы управления ускорением движения.
- D. Фронтальное защитное устройство:** защитное приспособление, расположенное между передней рукояткой и зубчатой цепью, которое защитит руку от ран, если она соскользнет с рукоятки. Это защитное приспособление используется для включения тормоза цепи.
- E. Точка крепления:** крепежное устройство, которое позволяет прикрепить бензопилу к тросу или ремню, чтобы потом карабинными крючками прикрепить ее к страховочной привязи оператора;
- F. Направляющая шина:** удерживает и направляет зубчатую цепь.
- G. Зубчатая цепь:** пильный элемент, состоящий из звеньев, оборудованных маленькими ножами, которые называют "зубцами", и боковыми соединениями, закрепленными заклепками.
- H. Цепеуловитель:** это предохранительное приспособление предотвращает неконтролируемое движение зубчатой цепи в случае разрыва или ослабления.
- I. Зубчатый упор:** приспособление, установленное напротив точки присоединения направляющей шины, которое действует в качестве точки опоры для дерева или ствола.
- J. Защита зубчатого упора:** кожух зубчатого упора, который используется при перемещении, транспортировке или хранении машины. Эту защиту необходимо снимать во время работы.

- K. Кожух направляющей пилы:** кожух цепной пилы, устанавливаемый на направляющую шину, который используется при перемещении, транспортировке или хранении машины.
- L. Батарея** (если она не поставляется с машиной, см. пункт 15.1 "дополнительное оборудование по требованию"): устройство, которое обеспечивает электропитание инструмента; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве.
- M. Зарядное устройство** (если оно не поставляется с машиной, см. пункт 15.2 "дополнительное оборудование по требованию"): это устройство, которое используется для зарядки батареи. Предлагаются две модели зарядного устройства: **M1** (зарядное устройство быстрой зарядки); **M2** (стандартное зарядное устройство).
- N. Рюкзак для батарей** (дополнительное оборудование по требованию, пункт 15.4): принадлежность для размещения батарей.
- O. Соединительный кабель:** кабель, с помощью которого машину подключают к рюкзаку для батарей.
- P. Симулятор батареи** (дополнительное оборудование по требованию, пункт 15.5): устройство, которое после его установки в углубление в машине позволяет использовать рюкзак для батарей.

## 4. МОНТАЖ

 **Правила безопасности** приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

В связи с потребностями складирования и транспортировки, некоторые составные части машины могут не быть установлены непосредственно на заводе, их необходимо установить после удаления упаковочного материала, согласно нижеследующим указаниям.

 **Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, необходимо всегда пользоваться соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе "МОНТАЖ".**

## 4.1 КОМПОНЕНТЫ ДЛЯ МОНТАЖА

В упаковке имеются компоненты для монтажа, приведенные в следующей таблице:

Направляющая шина с кожухом
Пильная цепь
Ключ
Документация

### 4.1.1 Распаковка

1. Вскрываете упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.
2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки машину.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

## 4.2 МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ И ЗУБЧАТОЙ ЦЕПИ

**⚠ При обращении с шиной и цепью всегда надевайте толстые рабочие перчатки. Соблюдайте особую осторожность при монтаже шины и цепи, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; если у вас возникнут сомнения, обращайтесь в магазин.**

**⚠ Перед выполнением каких-либо операций извлеките батарею.**

**⚠ Прежде, чем установить шину, удостоверьтесь, что тормоз цепи не включен (пункт 5.4).**

1. При помощи ключа, входящего в комплектацию, отвинтите гайку (Рис. 3.А) и снимите корпус цепи (Рис. 3.В), чтобы получить доступ к ведущей звездочке и к гнезду шины.
2. Установите шину (Рис. 4.А), вставив шпильку (Рис. 4.В) в выемку (Рис. 4.С) и протолкните ее к задней части корпуса машины.
3. Удостоверьтесь, что стержень регулятора натяжения цепи (Рис. 4.Д) правильно вставлен в специальное отверстие шины; в противном случае, отверткой воздействуйте на винт регулятора натяжения цепи (Рис. 4.Е), до тех пор, пока стержень полностью не войдет в отверстие.
4. Наклоните машину, чтобы облегчить обертывание цепи вокруг ведущей звездочки (Рис. 5).
5. Оберните цепь (Рис. 6.А) вокруг ведущей звездочки (Рис. 6.В) и вдоль направляющих шины (Рис. 6.С), соблюдая

направление вращения (Рис.



Направление вращения цепи

6. Если на консоли шины имеется ведомая звездочка, следите, чтобы звенья цепи правильно вставлялись в углубления звездочки (Рис. 7).
7. Вновь установите корпус (Рис. 8.А), не затягивая гайку до конца.
8. Воздействуйте на винт регулятора натяжения цепи (Рис. 9.А) для получения требуемого натяжения цепи (Рис. 10) (пункт 6.1.3).
9. Удерживая шину в приподнятом положении, затяните до упора гайку корпуса при помощи прилагаемого ключа (Рис. 11.А).

### 4.3 КОНСТРУКЦИЯ РЮКЗАКА ДЛЯ БАТАРЕЙ (ЕСЛИ ОН ПРЕДУСМОТРЕН)

Рюкзак для батарей поставляется в уже собранном виде (Рис. 1. N), и его можно отстегнуть от плечевых ремней (Рис. 12) и нести в руке. Для того чтобы отстегнуть рюкзак для батарей, нажмите две кнопки в его верхней части (Рис. 12.А). Отсеки для размещения батарей расположены с обеих сторон (Рис. 13) С правой стороны имеются:

- розетка для кабеля (Рис. 14.А)
- селекторный переключатель батареи (Рис. 14.В)
- разъем USB для зарядки других устройств (например, мобильных телефонов) (Рис. 14.С)

Чтобы избежать наличия незакрепленного кабеля, по бокам и в задней части имеются отверстия, через которые можно пропустить кабель питания.

## 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

### 5.1 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ КНОПКА (УСТРОЙСТВО ПОДКЛЮЧЕНИЯ / ОТКЛЮЧЕНИЯ)



Нажатием этой кнопки (Рис. 15.А) можно включать и выключать электрическую цепь машины, на ее состоянии указывает горящий светодиодный индикатор (Рис. 15.В).



- Светодиодный индикатор горит: электрическая цепь машины включена. Машина готова к использованию.
- Оба светодиода индикатора горят: машина работает.
- Световые индикаторы не горят: электрическая цепь полностью отключена (OFF).

**ВАЖНО** Во время перемещения никогда не держите палец на кнопке во избежание случайного запуска.



Символ “Внимание” (Рис. 15.С) загорается в случае неисправности машины (руководствуйтесь таблицей Выявление неполадок, пункт 14).

## 5.2 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ

Позволяет включить цепь.

Включить рычаг управления дросселем (Рис. 16.А) возможно только при одновременном нажатии блокировочного рычага дросселя (Рис. 16.В).

Режущее приспособление выключается автоматически после отпускания рычага управления дросселем.

## 5.3 БЛОКИРОВОЧНЫЙ РЫЧАГ ДРОССЕЛЯ

Блокировочный рычаг дросселя (Рис. 16.В) позволяет включать рычаг управления дросселем (Рис. 16.А).

## 5.4 ТОРМОЗ ЦЕПИ

Это предохранительная тормозная система, которая блокирует вращение цепи в случае отскоков (отдачи) во время работы. Отскок бывает вызван аномальным контактом с консолью шины, в результате чего шина резко подскакивает вверх и рука ударяется о фронтальное защитное устройство (Рис. 1.Д). Для того чтобы выключить тормоз цепи, необходимо вручную его разблокировать.



Тормоз цепи включен. Для этого необходимо установить фронтальное защитное устройство в переднее положение.



Тормоз цепи выключен. Для этого необходимо полностью оттянуть назад, к корпусу машины, фронтальное защитное устройство, чтобы был слышен щелчок.



**Не используйте машину, если тормоз цепи работает неисправно, и обратитесь к Вашему дистрибьютору для проведения необходимых проверок.**

## 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ



**Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.**

**ВАЖНО** Инструкции по двигателю и батарее (если она предусмотрена) изложены в соответствующих руководствах.

### 6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед началом работы необходимо выполнить несколько проверок и операций, чтобы обеспечить эффективную работу в условиях максимальной безопасности.

#### 6.1.1 Проверка состояния батареи

Приобретите батарею с емкостью, наиболее подходящей для рабочих потребностей, и полностью зарядите ее, соблюдая указания, изложенные в руководстве батареи. Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице “Технические характеристики”.

- Всякий раз перед использованием:
  - проверяйте состояние заряда батареи, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи.

#### 6.1.2 Заправка маслом для смазки цепи

Прежде чем пользоваться машиной, заправьте ее маслом для смазки цепи. Порядок выполнения и меры предосторожности при заправке маслом изложены в пункте 7.3).

#### 6.1.3 Проверка натяжения цепи



**Все операции выполняются при выключенном двигателе.**



**Всегда надевайте плотные рабочие перчатки.**

Проверить натяжение цепи.

Натяжение является правильным когда, при захвате цепи на середине шины, звенья не выходят из направляющей (Рис. 10).

Для того чтобы отрегулировать натяжение цепи:

1. ослабьте гайку корпуса при помощи прилагаемого ключа;
2. должным образом воздействуйте на винт регулятора натяжения цепи (Рис. 9.A) до получения требуемого натяжения цепи;



3. удерживая шину в приподнятом положении, затяните до упора гайку корпуса при помощи прилагаемого ключа (Рис. 11.A).

**⚠ Не работайте с ослабленной цепью, чтобы это не привело к опасной ситуации, если цепь выйдет из направляющих шины.**

**ВАЖНО** В первое время (или после замены цепи) необходимо проводить проверки чаще обычного из-за необходимости подгонки натяжения цепи.

#### 6.1.4 Использование рюкзака (если он предусмотрен)

1. Вставьте батарею в один из отсеков рюкзака для батарей (Рис. 13) до конца и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать ее в нужном положении и обеспечить электрический контакт;
2. подключите кабель к специальной розетке на рюкзаке (Рис. 14.A) и поверните его до щелчка, чтобы заблокировать его в нужном положении и обеспечить электрический контакт;
3. отрегулируйте длину плечевых ремней и застегните систему подвески спереди (Рис. 17).

## 6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Выполните следующие проверки безопасности и удостоверьтесь, что результаты проверок соответствуют данным, приведенным в таблице.

**⚠ Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.**

**⚠ Ежедневно выполняйте проверку машины перед применением, после падения или других ударов, чтобы выявить повреждения или серьезный ущерб.**

## 6.2.1 Общая проверка безопасности

Предмет	Результат
Рукоятки и защитные устройства	В сухом, чистом состоянии, без следов масла или смазки, они должны быть установлены правильно и прочно прикреплены к машине.
Винты на машине и на ноже	Прочно затянуты (не ослаблены)
Каналы прохода воздуха для охлаждения	Не засорены
Направляющая шина	Монтаж выполнен правильно.
Цепь	Заточена, не повреждена и не изношена, правильно установлена и натянута.
Защитные приспособления	В целостности, без повреждений.
Батарея	Нет повреждений оболочки, нет утечек жидкости
Машина	Без следов повреждения и износа
Рычаг управления дросселем, предохранительный рычаг	Они должны двигаться беспрепятственно, без приложения усилий.
Пробное включение	Аномальная вибрация отсутствует. Аномальные звуки отсутствуют.

## 6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
Вставьте батарею в соответствующий отсек (пункт 7.2.3). Нажмите на предохранительную кнопку.	Должен загореться синий свет (электрическая цепь включена), а цепь не должна двигаться. <b>⚠ Не используйте машину, если цепь движется; в этом случае необходимо обратиться к Вашему дистрибьютору.</b>
Включите рычаг управления дросселем (не нажимая на блокировочный рычаг дросселя)	Рычаг управления дросселем остается заблокированным.
Нажмите на кнопку блокировки дросселя и на рычаг управления дросселем	Рычаги должны двигаться беспрепятственно, без приложения усилий. Цепь движется.

Отпустите рычаг управления дросселем или нажмите на предохранительную кнопку.	Рычаг должен автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение. Цепь должна остановиться.
<b>ПРОВЕРКА ТОРМОЗА ЦЕПИ</b> 1. Запустите машину (пункт 6.4) 2. Крепко возьмитесь за рукоятки обеими руками. 3. Воздействуя на рычаг управления дросселем, чтобы поддерживать цепь в движении, протолкните вперед фронтальное защитное устройство тыльной стороной левой руки (пункт 5.4)	3. Цепь должна немедленно остановиться. После остановки цепи отпустите рычаг управления дросселем и выключите тормоз цепи (пункт 5.4).

**⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверки и ремонта.**

### 6.3 ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БЕНЗОПИЛЫ НА ДЕРЕВЕ

Бензопила должна быть оснащена плоским ремнем с петлями на концах для ее подсоединения к страховочной привязи оператора.

1. Прикрепите плоский ремень с петлями на концах к точке крепления (Рис. 18.А) в задней части бензопилы.
2. Обеспечить подходящие карабинные крючки, чтобы выполнить косвенное крепление (используя плоский ремень с петлями на концах) и прямое крепление (в точке крепления бензопилы) бензопилы к страховочной привязи оператора.
3. Удостоверьтесь, что электрическая цепь выключена (Светодиодные индикаторы не горят) (Рис. 15.В).
4. Удостоверьтесь, что тормоз цепи включен (пункт 5.4).
5. Передайте машину оператору, находящемуся на дереве.

**⚠ Удостоверьтесь, что бензопила прочно прикреплена, когда вы ее передаете оператору, работающему на дереве, и удостоверьтесь, что она прикреплена к страховочной привязи, прежде чем отсоединить ее от подъемного оборудования.**

6. Прикрепите бензопилу к специальной точке крепления на страховочной привязи оператора (Рис. 19). Точки крепления могут быть расположены в центре (спереди или сзади) или сбоку:
  - по возможности, подсоединяйте бензопилу к задней центральной точке (Рис. 18.А), чтобы она не соприкасалась с подъемными тросами и чтобы оператор удерживал ее вес на спине (Рис. 20).

**ПРИМЕЧАНИЕ** *Возможность прикрепить бензопилу непосредственно к страховочной привязи уменьшает риск повреждения оснастки при перемещении вокруг дерева.*

**⚠ Бензопила должна быть всегда выключена, когда она прикреплена непосредственно к страховочной привязи.**

**ВАЖНО** *При изменении места крепления бензопилы рекомендуется, чтобы перед ее отцеплением от предыдущего места крепления оператор убедился бы, что она прикреплена к новому месту крепления.*

## 6.4 ЗАПУСК

### 6.4.1 Запуск с использованием батареи

1. Снимите кожух направляющей пилы (Рис. 1.К) и защиту зубчатого упора (Рис. 1.Ј) (если она используется).
2. Убедитесь, что шина и цепь не касаются земли или других предметов.
3. Правильно вставьте батарею в соответствующий отсек (Рис. 21.В) (пункт 7.2.3).
4. Нажмите на предохранительную кнопку (синий свет) (Рис. 15.А).
5. Нажмите на рычаг блокировки дросселя (рис. 16.В) и на рычаг управления дросселем. (рис. 16.А).

#### 6.4.2 Запуск с использованием симулятора батареи (если он предусмотрен)

1. Снимите кожух направляющей пилы (Рис. 1.К) и защиту зубчатого упора (Рис. 1.Ж) (если она используется).
2. Убедитесь, что шина и цепь не касаются земли или других предметов.
3. Правильно вставьте симулятор батареи в соответствующий отсек на машине (Рис.21.Р).
4. Подсоедините соединительный кабель к симулятору батареи (Рис.21.О).
5. Выберите батарею для работы с помощью селекторного переключателя (Рис. 14.В).
6. Нажмите на предохранительную кнопку (синий свет) (Рис. 15.А).
7. Нажмите на рычаг блокировки дросселя (рис. 16.В) и на рычаг управления дросселем. (рис. 16.А).

### 6.5 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

Прежде, чем впервые приступить к валке леса или обрезке ветвей, рекомендуется:

- пройти специальный курс обучения работе на оборудовании этого типа;
- внимательно ознакомиться с правилами безопасности и указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве;
- поупражняться на пнях, растущих из земли или прикрепленных к подставке, чтобы ознакомиться с работой машины и наиболее подходящими методами распиловки.

Для правильной эксплуатации машины выполните следующие действия:

- Всегда выключайте тормоз цепи перед включением дросселя.
- Всегда прочно удерживайте машину двумя руками, левая рука должна находиться на передней рукоятке, а правая рука на задней рукоятке, даже если оператор левша.

**⚠ При блокировке цепи во время работы немедленно остановите машину.**

**ПРИМЕЧАНИЕ** Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.

#### 6.5.1 Проверки, выполняемые во время работы

##### 6.5.1.a Проверка натяжения цепи

Во время работы цепь постепенно растягивается, поэтому требуется часто проверять ее натяжение (пункт 6.1.3).

##### 6.5.1.b Проверка подачи масла

**ВАЖНО** Не используйте машину без смазки!

**⚠ Проверяя подачу масла, убедитесь, что шина и цепь правильно установлены.**

Запустите двигатель (пункт 6.4), удерживайте его на средних оборотах и проверьте, распределяется ли масло по цепи так, как показано на рисунке (Рис. 22).

### 6.6 ЛЕСОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАБОТЫ

#### 6.6.1 Обрезка ветвей дерева

**⚠ Удостоверьтесь, что участок, на который будут падать ветви, свободен.**

**⚠ При подрезке деревьев, когда оператор находится выше уровня земли, при помощи троса и страховочной привязи, тщательно выполняйте все указания, изложенные в пункте 6.7.**

1. Расположитесь с противоположной стороны относительно срезаемой ветви.
2. Начинайте с нижних ветвей, переходя к тем, которые расположены выше.
3. Выполните первый надрез снизу вверх (Рис. 23.А). Завершите обрезку ветки, выполнив надрез сверху вниз, как показано на (Рис. 23.В).

#### 6.6.2 Валка дерева

**ВАЖНО** Если двое или более людей одновременно выполняют распиловку и валку, эти действия должны выполняться на разных участках, расстояние между которыми должно быть равно, по меньшей мере, высоте спиленного дерева, умноженной на 2,5. Не валите деревья, валка которых может подвергнуть риску людей, задеть линию электропередачи или причинить материальный ущерб. Если дерево задело линию электропередачи, необходимо немедленно сообщить об этом в энергетическую компанию.

Перед началом валки:

- необходимо принять во внимание естественный наклон дерева, расположение крупных ветвей и направление ветра, чтобы предусмотреть траекторию падения дерева;
- удалить с дерева грязь, камни, фрагменты коры, гвозди, металлические элементы и провода;
- освободить пространство вокруг дерева и найти хорошую опору для ног;
- обеспечить надлежащие пути для укрытия, на которых нет препятствий; они должны располагаться под углом приблизительно 45° в направлении, противоположном направлению падения дерева (Рис. 24) и должны позволять оператору удалиться на безопасный участок, расположенный на расстоянии, приблизительно в 2,5 раза превышающем высоту сваливаемого дерева;
- Находитесь выше участка, по которому дерево, возможно, покатится или куда оно упадет после валки.

#### • Разрез у основания

1. Расположитесь справа от дерева, за бензопилой.
2. Выполните горизонтальный разрез, покрывающий 1/3 диаметра дерева, перпендикулярный направлению падения (Рис. 25.A).

#### • Задняя метка валки

1. Выполните заднюю метку валки, по меньшей мере, на 5 см выше горизонтального разреза (Рис. 26.B).
2. Выполните заднюю метку валки, оставив достаточно древесины для «шарнира» (Рис. 26.C). «Шарнир» предотвращает скручивание дерева и его падение в неправильном направлении. Не прорезайте «шарнир» насквозь.
3. Не вынимая шины, постепенно сокращайте толщину «шарнира» до тех пор, пока дерево не упадет.
4. Если существует риск, что дерево упадет в неправильном направлении или же отклонится назад и погнет зубчатую цепь, приостановите пиление до выполнения задней метки валки и вставьте деревянные, пластмассовые или алюминиевые клинья (Рис. 27.D), чтобы раскрыть разрез. Бейте кувалдой по клиньям, чтобы дерево упало согласно требуемой траектории.
5. Когда дерево начинает падать, надо извлечь машину из разреза, выключить ее (пункт 6.9), уложить ее на землю и покинуть участок по пути для укрытия. Надо быть очень осторожными, поскольку сверху могут падать ветви, кроме того, вы можете споткнуться.

### 6.6.3 Обрезка ветвей после валки

Ниже описан порядок обрезки ветвей после валки.

**⚠ Уделите внимание точкам опоры ветви на земле, возможности присутствия напряжения, направлению, которое может принять ветвь при распиловке и возможной неустойчивости дерева после обрезки ветви.**

Необходимо оставить нижние, более крупные ветви, на которые опирается лежащий на земле ствол.

Отсеките маленькие ветви одним движением (Рис. 28.A).

Ветви, находящиеся в натяжении, лучше срезать снизу вверх, чтобы не погнуть цепную бензопилу (Рис. 28.B).

### 6.6.4 Распиловка ствола

«Распилить» ствол означает разрезать его по всей его длине.

Важно удостовериться, что Вы стоите на неподвижной опоре и что Ваш вес равномерно распределен на обе ноги. Если возможно, рекомендуется приподнять ствол, чтобы он опирался на ветви, бревна или чурки.

Благодаря использованию зубчатого упора, распиловка ствола выполняется более удобно (Рис. 1.I):

1. установите зубчатый упор на ствол и с его помощью дайте машине совершить дугообразное движение, в результате которого шина войдет в дерево (Рис. 29);
2. повторите это действие несколько раз, если необходимо, меняя точку опоры зубчатого упора.

#### • Ствол, лежащий на земле

Если ствол опирается на точки опоры по всей длине, его разделка начинается в верхней части (верхняя распиловка) (Рис. 30.A).

- Разрезать приблизительно до половины диаметра, затем повернуть ствол и завершить распиловку с противоположной стороны.

#### • Ствол, опирающийся на один конец

Когда ствол опирается только на один конец:

- выполните разрез, охватывающий 1/3 диаметра в нижней части (нижняя распиловка) (Рис. 31.A);
- затем надо выполнить завершающий разрез, выполнив верхнюю распиловку, которая должна соединиться с первым разрезом (Рис. 31.B).

### • **Ствол, опирающийся на оба конца**

Когда ствол опирается на оба конца:

- выполните разрез, охватывающий 1/3 диаметра в верхней части (верхняя распиловка) (Рис. 32.А);
- затем надо выполнить завершающий разрез, сделав снизу разрез, охватывающий 2/3 диаметра, который должен соединиться с первым разрезом (Рис. 32.В).

### • **Ствол под уклоном**

При распиловке ствола под уклоном необходимо всегда находиться выше него (Рис. 33).

Во время операции, при завершении разреза, чтобы не потерять контроль, необходимо уменьшить давление резки, не выпуская рукояток машины. Необходимо избегать контакта машины с землей.

## **6.7 ПРИ ПОДРЕЗКЕ ДЕРЕВЬЕВ, КОГДА ОПЕРАТОР НАХОДИТСЯ ВЫШЕ УРОВНЯ ЗЕМЛИ, ПРИ ПОМОЩИ ТРОСА И СТРАХОВОЧНОЙ ПРИВЯЗИ**

**ВАЖНО В** настоящем разделе описываются рабочие процедуры, обеспечивающие уменьшение риска получения травм при использовании бензопил для подрезки деревьев, когда оператор находится выше уровня земли, при помощи троса и страховочной привязи. Их не следует рассматривать как замену формальному обучению. Изложенные в настоящем приложении руководящие указания являются примерами хорошей организации работ. Всегда следует соблюдать находящиеся в силе законы и правила.

### **6.7.1 Использование бензопилы двумя руками**

Использование бензопилы двумя руками позволяет выполнить условия:

- в случае отскока бензопила удерживается достаточно крепко;
- контроль над бензопилой, который снижает вероятность ее соприкосновения с подъемными тросами и с туловищем оператора;
- безопасное рабочее положение позволяет избежать потери контроля над бензопилой, которая может стать причиной соприкосновения с бензопилой (непредвиденное движение бензопилы во время ее работы).

Для того чтобы можно было держать бензопилу обеими руками, в качестве общего правила, оператор должен всегда стремиться занять безопасное положение при работе с бензопилой:

- на уровне боков при выполнении горизонтальных распилов или
  - на уровне солнечного сплетения при выполнении вертикальных распилов.
- Когда оператор работает вблизи вертикального ствола и при этом боковая сила рабочего положения низкая, достаточно наличия хорошей опоры, чтобы обеспечить безопасное рабочее положение.
  - Когда оператор отдаляется от ствола, боковые силы увеличиваются, поэтому возникает необходимость устранить их или противодействовать им одним из следующих способов:
    - изменить направление главного троса посредством дополнительной точки крепления;
    - использовать плоский ремень с петлями на концах, который можно регулировать непосредственно на страховочной привязи, в дополнительной точке крепления (Рис. 34);
  - Для того чтобы способствовать созданию хорошей опоры в рабочем положении можно использовать временный хомут, изготовленный из круглого ремня, в который следует продеть ногу. (Рис. 35).

### **6.7.2 Использование бензопилы одной рукой**

**⚠ Не держите бензопилу только одной рукой, если вы находитесь в нестабильном рабочем положении или предпочитаете использовать бензопилу, а не ручную пилу, для подрезки веток небольшого диаметра.**

Бензопила для обрезки деревьев может использоваться одной рукой только когда:

- у оператора не получается занять такое рабочее положение, которое позволяло бы ему использовать обе руки,
- одной рукой он должен держаться за что-либо,
- оператор должен выполнить распил, который требует полностью вытянуть руку за линию туловища оператора (Рис. 36).

Оператор никогда не должен:

- выполнять распил, когда участок с повышенным риском отскока находится на конце шины бензопилы;
- "держат и пилить" части дерева;
- пытаться удержать падающие части дерева.

## 6.8 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ВАЖНО** Выключайте машину (пункт 6.9) во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.

 При блокировке цепи во время работы **незамедлительно остановите машину.**

Если во время подрезки деревьев на высоте (при помощи троса и страховочной привязи) бензопила застревает, оператор должен:

1. немедленно выключить машину;
2. надежно прикрепить ее к части ветви, которая идет от ствола к распилу или к отдельному тросу устройства;
3. вытянуть бензопилу из выполненного распила, приподняв при этом ветвь, если необходимо;
4. в случае необходимости использовать ручную пилу или вторую бензопилу, чтобы освободить застрявшую бензопилу, выполнив распил, по крайней мере, на расстоянии 30 см от застрявшей бензопилы. Распилы для высвобождения бензопилы следует выполнять по направлению к верхушке ветви (иначе говоря, между заземленной бензопилой и верхушкой ветви, а не между стволом и заземленной бензопилой). Это делается, чтобы отпиленная часть ветви не тащила за собой бензопилу, что еще более усложнит сложившуюся ситуацию.

## 6.9 ОСТАНОВ

Для останова машины:

1. Отпустите рычаг управления дросселем (Рис. 16.А).
2. Нажмите на предохранительную кнопку и выключите электрическую цепь (световой индикатор не горит) (Рис. 15.А).

 После отпущения рычага управления дросселем зубчатая цепь остановится через несколько секунд.

Всегда выключайте машину:

- во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.

 Во время перемещения никогда не держите палец на предохранительной кнопке во избежание случайного запуска.

## 6.10 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 6.10.1 После эксплуатации с использованием батареи

1. Извлеките батарею из соответствующего отсека (Рис. 37.В) и зарядите ее (пункт 7.2.2);
2. установите кожух направляющей пилы (Рис. 1.К);
3. дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение;
4. ослабьте гайку крепления шины, чтобы уменьшить натяжение цепи (пункт 6.1.3);
5. тщательно очистите машину от пыли и рабочих отходов, и очистите цепь от следов опилок и отложений масла (пункт 7.4);
6. проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты и затяните ослабленные винты и болты.

### 6.10.2 После эксплуатации с использованием симулятора батареи (если он предусмотрен)

1. Установите селекторный переключатель на рюкзаке для батарей в положение "OFF" (Рис. 14.В);
2. удалите симулятор батареи из машины (Рис. 37.Р);
3. снимите рюкзак для батарей;
4. отсоедините соединительный кабель от симулятора батареи (Рис.37.О) и он рюкзака (Рис. 14.А);
5. извлеките батарею из рюкзака (Рис. 38.В) и зарядите ее (пункт 7.2.2);
6. установите кожух направляющей пилы (Рис. 1.К);
7. дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение;
8. ослабьте гайку крепления шины, чтобы уменьшить натяжение цепи (пункт 6.1.3);
9. тщательно очистите машину от пыли и рабочих отходов, и очистите цепь от следов опилок и отложений масла (пункт 7.4);
10. проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты и затяните ослабленные винты и болты.

**ВАЖНО** Всегда извлекайте батарею (пункт 7.2.2) и устанавливайте защиту ножа каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

## 7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**⚠** *Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.*

**⚠** *Перед любой проверкой, очисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:*

- *Остановите машину;*
  - *Дождитесь остывания цепи;*
  - *Извлеките батарею из соответствующего отсека;*
  - *Установите ножух направляющей пилы, за исключением обслуживания непосредственно шины или цепи;*
  - *Подождите, пока двигатель остынет;*
  - *Прочитайте соответствующее руководство;*
  - *Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки;*
- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания". Целью этой таблицы является помочь вам поддерживать эффективность и безопасность вашей машины. В ней указаны основные операции технического обслуживания машины и периодичность, предусмотренная для каждой из них. Выполняйте указанные действия по истечении первого из указанных сроков.
- Использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, несчастные случаи или травмы, вызванные данными изделиями.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов.

**ВАЖНО** *Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.*

## 7.2 БАТАРЕЯ

### 7.2.1 Автономность батареи

На автономность батареи влияют следующие основные факторы:

- a. условия эксплуатации, которые обуславливают увеличенное потребление энергии:
  - валка деревьев и обрезка ветвей слишком большого диаметра;
- b. действия оператора, которых следует избегать:
  - частое включение и выключение во время работы;
  - применение техники резки, которая не подходит для целей конкретной работы (пункт 6.6, пункт 6.7);

Для того чтобы оптимизировать автономность батареи, рекомендуется:

- распиливать сухую древесину;
- использовать технику резки, которая подходит для целей конкретной работы.

Если требуется использовать машину более продолжительное время, чем того позволяет стандартная батарея, то существуют следующие возможности:

- приобрести вторую стандартную батарею, чтобы сразу заменить разряженную батарею, не прерывая работы;

### 7.2.2 Извлечение и зарядка батареи

1. Нажмите на кнопку блокировки батареи на машине (Рис. 37.А) или на рюкзаке (Рис. 38. А) (если она предусмотрена)
2. извлеките батарею из машины (Рис. 37.В) или из рюкзака для батарей (Рис. 38.В) (если он предусмотрен);
3. Вставьте батарею (Рис. 39.А) в специальный отсек зарядного устройства (Рис. 39.В);
4. Подсоедините зарядное устройство к розетке (Рис. 39.С), напряжение которой соответствует указанному на табличке.
5. Выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи/зарядного устройства.

**ПРИМЕЧАНИЕ** *Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °С.*

**ПРИМЕЧАНИЕ** *Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.*

## 7.2.3 Повторная установка батареи в машину

После завершения зарядки:

1. Извлеките батарею (Рис. 40.А) из отсека в зарядном устройстве (избегайте ее долгого нахождения в режиме зарядки, когда она уже заряжена);
2. Отключите зарядное устройство от электросети (Рис. 40.В);
3. Вставьте батарею в соответствующий отсек на машине (Рис. 21.В) или в один из отсеков рюкзака для батарей (Рис. 13) (если он предусмотрен);
4. до конца и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать ее в нужном положении и обеспечить электрический контакт.

## 7.3 ЗАЛИВКА МАСЛА ДЛЯ ЦЕПИ В БАК

**ПРИМЕЧАНИЕ** Рядом с пробкой бака для масла цепи (рис. 41.А) имеется следующий символ:



Бак масла для смазки цепи

**ВАЖНО** Используйте исключительно специальное масло для бензопил или адгезионную смазку для бензопил. Не используйте масло, содержащее примеси, чтобы не засорить фильтр бака и не нанести масляному насосу необратимые повреждения.

Важно использовать масло высокого качества, чтобы хорошо смазать детали пильного аппарата; бывшее в использовании масло или масло плохого качества снижают эффективность смазки и сокращают срок службы цепи и шины.

**ВАЖНО** Никогда не включайте цепь, если она недостаточно смазана, поскольку это может повредить бензопилу и снизить уровень ее безопасности.

Проверяйте уровень масла в баке бензопилы через индикатор уровня масла (Рис. 41.В).

Если уровень масла низкий, долейте масло в следующем порядке:

1. Отвинтите и снимите пробку (Рис. 41.А) масляного бака.
2. Залейте масло в бак и следите за его уровнем при помощи специального индикатора (Рис. 41.В).
3. Проверьте, что во время заправки в масляный бак не попадает посторонний материал.
4. Вновь установите пробку на масляный бак и завинтите ее.

## 7.4 ОЧИСТКА

### 7.4.1 Очистка машины и двигателя

Всякий раз после работы тщательно очищайте машину от пыли и рабочих отходов.

- Чтобы снизить риск пожара, очищайте машину, и в частности двигатель, от остатков листьев, веток и излишков смазки.
- Всегда очищайте машину после использования, протерев ее чистой влажной тряпочкой, смоченной нейтральным чистящим средством.
- Удалите всю оставшуюся влагу мягкой и сухой тряпочкой. Влажность может вызвать риск поражения электрическим током.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или растворители для очистки пластмассовых частей и рукояток.
- Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы.
- Во избежание перегрева и повреждения двигателя или батареи всегда проверяйте, что воздухозаборные решетки для охлаждения чистые и на них нет отходов.

### 7.4.2 Очистка цепи

Каждый раз после использования очищайте цепь от следов опилок и отложений масла.

Если грязь устойчивая или она превратилась в смолу, снимите цепь и на несколько часов погрузите ее в емкость со специальным чистящим средством. Затем сполосните ее чистой водой и нанесите спреем подходящий антикоррозийный состав, а затем вновь установите ее на машину.

## 7.5 ЦЕПЕУЛОВИТЕЛЬ

Каждый раз перед использованием проверяйте состояние цепеуловителя (Рис. 1.Н) и ремонтируйте его, если он поврежден.

## 7.6 СМАЗОЧНЫЕ ОТВЕРСТИЯ МАШИНЫ И ШИНЫ

Каждый день перед использованием снимайте корпус сцепления (пункт 4.2), демонтируйте шину и проверяйте, что смазочные отверстия машины (Рис. 42.А) и направляющей шины (Рис. 42.В) не засорены.

## 7.7 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Периодически проверяйте прочность закрепления рукояток.

## 8. ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 8.1 МЕТАЛЛИЧЕСКАЯ ЛЕНТА ТОРМОЗА ЦЕПИ

Через вашего дистрибьютора ежемесячно проверяйте целостность металлической ленты, расположенной вокруг колпака сцепления. Если лента изношена или деформирована, ее необходимо заменить.

### 8.2 ВЕДУЩАЯ ЗВЕЗДОЧКА ЦЕПИ

Периодически проверяйте состояние звездочки цепи, обратившись для этого к официальному дистрибьютору, и замените ее, когда износ превысит допустимые пределы.

**⚠ Не устанавливайте новую цепь с изношенной звездочкой или наоборот.**

### 8.3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЗУБЧАТОЙ ЦЕПИ

**⚠ Из соображений безопасности и эффективности работы очень важно, чтобы режущие приспособления были хорошо заточены.**

**⚠ При обращении с шиной и цепью всегда надевайте толстые рабочие перчатки.**

Необходимо выполнять заточку цепи, когда:

- Вид опилок напоминает пыль.
- Для пиления требуется приложить большую силу.
- Пиление непрямое.
- Увеличивается вибрация.

**⚠ Если цепь недостаточно заточена, повышается риск отскока (kickback).**

**ВАЖНО** Рекомендуется выполнять заточку в специализированном сервисном центре, тогда она будет выполнена на специальном оборудовании, обеспечивающем минимальный срез материала и равномерную заточку всех режущих кромок.

#### 8.3.1 Замена зубчатой цепи

Необходимо заменить цепь, когда:

- длина режущей кромки снижается до 5 мм или менее;
- зазор звеньев на заклепках слишком велик.
- скорость пиления медленная, и многократное выполнение заточки не повышает скорость пиления. Цепь изношена.

**ВАЖНО** После замены цепи необходимо проводить проверки ее натяжения чаще обычного из-за необходимости подгонки натяжения цепи.

### 8.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ

**ПРИМЕЧАНИЕ** Для правильного выполнения обслуживания направляющей шины требуются особая компетенция и специальный инструмент; из соображений безопасности предпочтительно выполнять обслуживание через официального дистрибьютора.

Во избежание асимметричного износа шины необходимо периодически переворачивать ее.

Для поддержания эффективной работы шины необходимо:

1. смазывать специальным шприцем (который не входит в комплектацию) подшипники ведомой звездочки (если она имеется);
2. очищать выемку шины специальным скребком (он не входит в комплектацию) (Рис. 43.А);
3. очищать смазочные отверстия (Рис. 43.В);
4. плоским напильником удалите заусенцы с боков и устраните возможное несоответствие уровней между направляющими.

#### 8.4.1 Замена шины

Необходимо заменить шину, когда:

- глубина выемки становится меньше высоты звеньев (которые никогда не должны касаться дна);
- внутренняя стенка направляющей изношена до такой степени, что цепь наклоняется вбок.

## 9. ХРАНЕНИЕ

### 9.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее;
2. Установите кожух направляющей пилы.
3. Подождите, пока двигатель остынет;
4. Проведите очистку (пункт 7.4).
5. Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.
6. Храните машину:
  - в сухом помещении.
  - защищенном от погодного воздействия.

- вне досягаемости детей.
- удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

## 9.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Батарея должна храниться в тени, в прохладном месте и в помещении, где отсутствует влажность.

**ПРИМЕЧАНИЕ** *В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.*

## 10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:

- Остановите машину;
- Дождитесь остановки цепи;
- Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее;
- Установите кожух направляющей пилы;
- Подождите, пока двигатель остынет;
- Наденьте плотные рабочие перчатки;
- Возьмите машину исключительно за рукоятки и направьте шину в направлении, противоположном направлению движения;

При перевозке машины на автотранспорте необходимо:

- закрепить машину при помощи соответствующих тросов или цепей.
- расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.

## 11. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины.

Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Авторизованные сервисные центры используют только оригинальные запасные части. Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем и приводит к утрате действия гарантии.
- Рекомендуется раз в год отвозить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

## 12. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь должен будет scrupulously следовать всем указаниям, изложенным в приложенной документации.

Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией.
- Невнимательностью.
- Неправильными или неразрешенными эксплуатацией и монтажом.
- Использованием неоригинальных запчастей.
- Использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.

Гарантия также не распространяется на:

- Естественный износ таких расходных материалов, как режущие приспособления, предохранительные болты.
- Естественный износ.

Права покупателя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав покупателя, предусмотренных законами его страны.

### 13. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность		Пункт
	Первый раз	Далее каждые	
<b>МАШИНА</b>			
Проверка всех креплений	-	Каждый раз перед использованием	7.7
Проверка безопасности / Проверка органов управления	-	Каждый раз перед использованием	6.2
Проверка состояния цепиловителя	-	Каждый раз перед использованием	7.5
Общая очистка и проверка	-	Каждый раз после использования	7.4
Очистка цепи	-	Каждый раз после использования	7.4.2
Проверка смазочных отверстий машины и шины	-	Каждый раз перед использованием	7.6
Проверка металлической ленты тормоза цепи	-	1 раз в месяц	8.1 *
Проверка ведущей звездочки цепи	-	1 раз в месяц	8.2 *
Техническое обслуживание цепи	-	-	8.3 *
Техническое обслуживание шины	-	-	8.4
Заливка масла для цепи	-	Каждый раз перед использованием	7.3

\* Операции, которые должны выполняться через вашего дистрибьютора или в авторизованном сервисном центре

### 14. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДOK

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. После нажатия предохранительной кнопки синий световой индикатор не включается	Батарея отсутствует или установлена неправильно	Убедитесь, что батарея установлена правильно (пункт 7.2.3)
2. После нажатия предохранительной кнопки синий световой индикатор не включается, а кнопка "Внимание" мигает	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2).
3. Двигатель не запускается, а символ "Внимание" загорается, вызывая срабатывание предохранительной кнопки при нажатии рычагов управления дросселем и блокировки дросселя	Неправильная процедура запуска	Соблюдайте указания (см. пункт 6.4)

4. Двигатель выключается во время работы	Батарея установлена неправильно	Убедитесь, что батарея установлена правильно (пункт 7.2.3)
	Машина повреждена	Не используйте машину, извлеките батарею и обратитесь в сервисный центр.
5. Двигатель выключается во время работы, а предохранительная кнопка мигает	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2).
6. При включенных кнопке блокировки дросселя и рычаге управления дросселем цепь не вращается	Чрезмерное натяжение цепи	Натяните цепь (пункт 6.1.3).
	Неисправности в шине и цепи	Проверить, что цепь движется свободно и направляющие шины не деформированы (пункт 8.3, 8.4).
	Машина повреждена.	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, извлеките батарею и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
7. Цепь на торце шины перегревается и дымит.	Чрезмерное натяжение цепи	Натяните цепь (пункт 6.1.3).
	Бак смазочного масла пуст.	Залить в бак смазочное масло (пункт 7.3).
8. Двигатель работает неравномерно или не набирает мощность при нагрузке	Неисправности в шине и цепи	Проверьте, что цепь движется свободно и направляющие шины не деформированы.
9. Масло не вытекает	Масло плохого качества	При холодном двигателе опорожните бак, прочистите бак и каналы чистящей жидкостью, и замените масло.
	Смазочные отверстия забиты	Очищайте смазочные отверстия (гл. 7.6)
10. Машина ударилась о посторонний предмет	Части машины повреждены или ослаблены	Выключите машину (гл. 6.9). Выявите наличие возможных повреждений. Проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их. Обратитесь в специализированный сервисный центр для выполнения проверок, замены и ремонта.

11. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы	Наличие ослабленных или поврежденных частей	Выключите машину, извлеките батарею и: <ul style="list-style-type: none"> <li>– оцените ущерб;</li> <li>– проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их;</li> <li>– замените или отремонтируйте поврежденные части, используя детали с такими же характеристиками.</li> </ul>
12. Машина дымит во время работы	Машина повреждена	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, извлеките батарею и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
13. Низкая автономность батареи	Тяжелые условия эксплуатации, требующие большего потребления электроэнергии	Оптимизировать использование (пункт 7.2.1)
	Батареи недостаточно для удовлетворения рабочих потребностей	Использовать вторую батарею или батарею увеличенной емкости (пункт 7.2.1)
	Ухудшение емкости батареи	Приобрести новую батарею
14. Зарядное устройство не заряжает батарею	Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство	Проверить, что она вставлена правильно (пункт 7.2.2)
	Ненадлежащие окружающие условия	Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой (см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства)
	Контакты загрязнены	Почистить контакты
	Отсутствие напряжения в зарядном устройстве	Проверить, что вилка вставлена в розетку, и в розетке есть напряжение
	Зарядное устройство неисправно	Замените его на другое оригинальное устройство
		Если эта неисправность не исчезает, см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

## 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ

### 15.1 БАТАРЕИ

Предлагаются батареи различной емкости, предназначенные для различных областей применения (рис. 44). Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

### 15.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Это устройство, которое используется для зарядки батареи (Рис. 45).

### 15.3 ШИНЫ И ЦЕПИ

В "Таблице правильных комбинаций шина-цепь" указан перечень всех возможных комбинаций между шиной и цепью. В этой же таблице указаны характеристики цепей и шин, омологированных для каждой машины.

**⚠ В качестве запасных частей используйте только указанные в таблице шины и цепи. Использование неутвержденных комбинаций может привести к серьезным травмам и повредить машину.**

**⚠ Поскольку выбор, монтаж и эксплуатация шины и цепи, - это действия, которые пользователь выполняет самостоятельно, он же несет и всю ответственность за ущерб, из этого вытекающий. В случае сомнений или незнания характеристик каждой шины и цепи, обращайтесь в магазин или в специализированный центр по садоводству.**

### 15.4 РЮКЗАК ДЛЯ БАТАРЕЙ

Эта принадлежность позволяет разместить две батареи и обеспечивает подачу электроэнергии для работы машины. Рюкзак оснащен кабелем для его подсоединения к машине (Рис. 1.О) и селекторным переключателем (Рис. 14.В), который позволяет выбрать одну из двух батарей (положения "1" и "2") и "OFF".

### 15.5 ЭМУЛЯТОР БАТАРЕИ

Устройство, устанавливаемое в гнездо машины и позволяющее использовать ранцевый держатель для батарей.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per potatura alimentata a batteria

a) Tipo / Modello Base

PR 500 Li 48

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0123 – TÜV SÜD Product service GmbH  
Ridlerstraße 65, 80339 München – Germany

f) Esame CE del tipo:

No. M6A 001414 0125

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)  
e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 55014-1:2017

EN ISO 11681-2:2011+A1:2017

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato

101,9 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

105 dB(A)

k) Potenza installata

1,0 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p>FR (Inkluzivna de originalu originalu)</p> <p>CE (Description of Conformity)  <b>Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, part 4</b>  <b>1. La Société</b>  <b>2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine:</b>  <b>Battery powered chainsaw for tree service</b>  <b>1. Type / Modulo Base</b>  <b>2. Niveau de puissance sonore garanti</b>  <b>3. Niveau de puissance sonore mesuré</b>  <b>4. Niveau de puissance sonore garanti</b>  <b>5. Puissance installée</b>  <b>6. Personne habilitée à établir le Dossier Technique</b>  <b>7. Date</b>  <b>8. Lieu et Date</b></p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE (Description of Conformity)  <b>Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part 4</b>  <b>1. The Company</b>  <b>2. Declares under its own responsibility that the machine:</b>  <b>Battery powered chainsaw for tree service</b>  <b>1. Type / Modulo Base</b>  <b>2. Guaranteed sound power level</b>  <b>3. Guaranteed sound power level measured</b>  <b>4. Guaranteed sound power level</b>  <b>5. Guaranteed sound power level</b>  <b>6. Installed power</b>  <b>7. Person authorized to create the Technical Folder</b>  <b>8. Place and Date</b></p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbeschreibung)</p> <p>CE (Beschreibung der Konformität)  <b>Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 4</b>  <b>1. Die Gesellschaft</b>  <b>2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine:</b>  <b>Batteriebetriebenes Kettensäge für die Baumpflege</b>  <b>1. Typ / Modul-Base</b>  <b>2. Garantiertes Schallleistungspegel</b>  <b>3. Gemessenes Schallleistungspegel</b>  <b>4. Garantiertes Schallleistungspegel</b>  <b>5. Installierte Leistung</b>  <b>6. Zu Verfügung des technischen Unterlagen befugte Person</b>  <b>7. Ort und Datum</b></p>	<p>NO (Oversettelse av original beskrivningen)</p> <p>EF. Beskrivelse av maskinen  <b>Maskinriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 2, del A</b>  <b>1. Firma</b>  <b>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:</b>  <b>Batteridrevet motorsag med kjede for bruk i skogbruk</b>  <b>1) Type / Modul</b>  <b>2) Garantert lydtrykknivå</b>  <b>3) Målt lydtrykknivå</b>  <b>4) Garantert lydtrykknivå</b>  <b>5) Målt lydtrykknivå</b>  <b>6) Installert effekt</b>  <b>7) Person som har fullmakt til å utferdig teknisk dokumentasjon</b>  <b>8) Sted og dato</b></p>	<p>SV (Översättning av beskrivningen i original)</p> <p>EG. Beskrivning av maskinens tekniska egenskaper  <b>Maskinriktlinje 2006/42/EG, bilaga II, del a)</b>  <b>1. Företaget</b>  <b>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen:</b>  <b>Batteridrivna sågmaskin för skogsbruk</b>  <b>1) Typ / Modul</b>  <b>2) Garanterat ljudtrycksnivå</b>  <b>3) Mått ljudtrycksnivå</b>  <b>4) Garanterat ljudtrycksnivå</b>  <b>5) Mått ljudtrycksnivå</b>  <b>6) Installerad effekt</b>  <b>7) Autoriserad person för uppgiften att erbjuda tekniska dokumentationen</b>  <b>8) Ort och datum</b></p>	<p>DK (Oversættelse af den oprindelige beskrivning)</p> <p>EF. Beskrivelse af maskinens tekniske egenskaber  <b>Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilag II, del A</b>  <b>1. Firmaet</b>  <b>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen:</b>  <b>Batteridrevet motorsag med kæde til skogsbrug</b>  <b>1) Type / Modul</b>  <b>2) Garanteret lydtrykniveau</b>  <b>3) Målt lydtrykniveau</b>  <b>4) Garanteret lydtrykniveau</b>  <b>5) Målt lydtrykniveau</b>  <b>6) Installeret effekt</b>  <b>7) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde den tekniske dokumentation</b>  <b>8) Sted og dato</b></p>
<p>ES (Traducción de la descripción técnica original)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, punto 4</b>  <b>1. El Empresa</b>  <b>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Motocorredora de cadena para poda alimentada a batería</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>FR (Traduction de la description technique originale)</p> <p>CE (Description de Conformité)  <b>Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie 4</b>  <b>1. L'Entreprise</b>  <b>2. Déclare bajo su propia responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Motocorredora de cadena para poda alimentada a batería</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>PT (Tradução da descrição técnica original)</p> <p>CE (Descrição de Conformidade)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. A Empresa</b>  <b>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina:</b>  <b>Motocorredora de cadeia para poda, alimentada a bateria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nível de potência sonora garantido</b>  <b>3. Nível de potência sonora medida</b>  <b>4. Nível de potência sonora garantido</b>  <b>5. Potência instalada</b>  <b>6. Pessoa autorizada a elaborar o Manual Técnico</b>  <b>7. Local e Data</b></p>	<p>PL (Opisowniki techniczne oryginalne)</p> <p>CE (Opis zgodności)  <b>Dyrektywa Maszyn 2006/42/CE, Załącznik II, część 4</b>  <b>1. Firma</b>  <b>2. Oświadczam, że odpowiedzialnie za maszynę:</b>  <b>Motocorredora de cadena para poda, alimentada a batería</b>  <b>1. Typ / Model podstawowy</b>  <b>2. Gwarantowany poziom mocy akustycznej</b>  <b>3. Pomiarowy poziom mocy akustycznej</b>  <b>4. Gwarantowany poziom mocy akustycznej</b>  <b>5. Moc zainstalowana</b>  <b>6. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej</b>  <b>7. Miejsce i data</b></p>	<p>IT (Descrizione tecnica originale)</p> <p>CE (Prestazioni dichiarate a posteriori)  <b>5. Postazioni e stazioni (Stimolatori e Stazioni di carica) 2006/42/CE, Allegato II, punto 4</b>  <b>1. Speditezza</b>  <b>2. Proclama in nome della propria responsabilità che la macchina:</b>  <b>Accumulatori motore a batteria alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modello Base</b>  <b>2. Potenza sonora garantita</b>  <b>3. Potenza sonora misurata</b>  <b>4. Potenza sonora garantita</b>  <b>5. Potenza installata</b>  <b>6. Persona autorizzata a elaborare il Manuale Tecnico</b>  <b>7. Luogo e Data</b></p>	<p>PL (Liamoczenie techniczne oryginalne)</p> <p>Dokładny opis techniczny WE (Dyrektywa Maszynowa 2006/42/CE, Załącznik II, część 4)  <b>1. Speditezza</b>  <b>2. Oświadczam, że własną odpowiedzialnością za maszynę:</b>  <b>Accumulatori motore a batteria alimentata a batteria</b>  <b>1) Typ / Model podstawowy</b>  <b>2) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</b>  <b>3) Pomiarowy poziom mocy akustycznej</b>  <b>4) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</b>  <b>5) Moc zainstalowana</b>  <b>6) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej</b>  <b>7) Miejsce i data</b></p>
<p>EL (Μετάφραση του περιεχομένου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΓ (Περιγραφή τεχνικών χαρακτηριστικών)</p> <p>CE (Περιγραφή Συμμόρφωσης)  <b>Διευκρίνηση Συμμόρφωσης</b>  <b>2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος 4</b>  <b>1. Η Εταιρεία</b>  <b>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή:</b>  <b>Μηχανή κλάδεμα με αλυσίδα τροφοδοτούμενη από μπαταρία</b>  <b>1. Τύπος / Μοντέλο Βασικό</b>  <b>2. Βεβαιωμένο επίπεδο ισχύος ή ισχύος μέγιστου</b>  <b>3. Μέτρηση ισχύος</b>  <b>4. Βεβαιωμένο επίπεδο ισχύος ή ισχύος μέγιστου</b>  <b>5. Ισχύς εγκατεστημένη</b>  <b>6. Άτομο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο</b>  <b>7. Τόπος και ημερομηνία</b></p>	<p>TR (Orjinal Teknikal Tanımlar)</p> <p>CE (Uyumluluk Beyanı)  <b>2006/42/CE Makine Direktifi, EK II, bölüm A</b>  <b>1. Şirket</b>  <b>2. Şirketin sorumluluğunda olduğu makineyi tanımlar:</b>  <b>Batarya beslemeli zincirli kesme makinesi</b>  <b>1. Makine Tipi / Modeli</b>  <b>2. Garanti ses gücü</b>  <b>3. Ölçülen ses gücü</b>  <b>4. Garanti ses gücü</b>  <b>5. Motor gücü</b>  <b>6. Makineyi tanımlayan ve teknik dosyayı hazırlayan yetkili kişi</b>  <b>7. Yer ve Tarih</b></p>	<p>MK (Пример на оригинален текст)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ  <b>Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог II, дел 4</b>  <b>1. Друштво</b>  <b>2. Јавам под сопствена одговорност дека машината:</b>  <b>Моторизирана сага со батерија за исцедување</b>  <b>1. Тип / Модел на основ</b>  <b>2. Гарантиран ниво на акустична моќност</b>  <b>3. Мерила на акустична моќност</b>  <b>4. Гарантиран ниво на акустична моќност</b>  <b>5. Инсталирана моќност</b>  <b>6. Лице овластено да подготви технички документи</b>  <b>7. Место и датум</b></p>	<p>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>EK engedélykövető nyilatkozat  <b>2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész</b>  <b>1. Alulírott vállalom</b>  <b>2. Nyilatkozom a saját felelősségemmel, hogy az alábbi gép:</b>  <b>Accumulátoros motoros láncfűrész, tápellátású</b>  <b>1) Típus / Alapmodell</b>  <b>2) Garancia zajteljesítmény</b>  <b>3) Mérés zajteljesítmény</b>  <b>4) Garancia zajteljesítmény</b>  <b>5) Telepített teljesítmény</b>  <b>6) A gépet leíró és a műszaki dokumentációt készítő személy</b>  <b>7. Helyszín és dátum</b></p>	<p>RU (Перевод оригинального текста)</p> <p>Декларация соответствия требованиям ЕС  <b>Директива 2006/42/ЕС по машинам, приложение II, часть 4</b>  <b>1. Предприятие</b>  <b>2. Заявляю на собственную ответственность, что машина:</b>  <b>Литая аккумуляторная цепная пила с питанием от аккумулятора</b>  <b>1. Тип / Модель базового</b>  <b>2. Гарантируемый уровень звуковой мощности</b>  <b>3. Измеренный уровень звуковой мощности</b>  <b>4. Гарантируемый уровень звуковой мощности</b>  <b>5. Установленная мощность</b>  <b>6. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации</b>  <b>7. Место и дата</b></p>	<p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o skladnosti  <b>2006/42/EZ u pogledu mašina, dodatak II, dio 4</b>  <b>1. Poduzetnik</b>  <b>2. Izjavljujem na odgovornost koju sam preuzimam, da je ova mašina:</b>  <b>Motorna lančana pila sa baterijskim napajanjem</b>  <b>1) Tip / Model osnovni</b>  <b>2) Garantirani nivo zvučne snage</b>  <b>3) Mjereni nivo zvučne snage</b>  <b>4) Garantirani nivo zvučne snage</b>  <b>5) Instalirana snaga</b>  <b>6) Osoba ovlaštena da pripremi tehničku dokumentaciju</b>  <b>7) Mjesto i datum</b></p>
<p>SI (Prevod originalnih navodov)</p> <p>CE (Opisovanje skladnosti)  <b>2006/42/ES Direktiva, Priloga II, del 4</b>  <b>1. Družba</b>  <b>2. Izjavljam na odgovornost, ki jo prevzamam, da je ta naprava:</b>  <b>Baterijsko napajana lančana pilavina</b>  <b>1) Tip / Izvedbni model</b>  <b>2) Garantirano raven zvočne moči</b>  <b>3) Merjeno raven zvočne moči</b>  <b>4) Garantirano raven zvočne moči</b>  <b>5) Motor moč</b>  <b>6) Oseba, pooblaščen za izdelavo tehniške dokumentacije</b>  <b>7) Kraj in datum</b></p>	<p>SL (Prevod originalnih navodov)</p> <p>CE (Opisovanje skladnosti)  <b>2006/42/ES Direktiva, Priloga II, del 4</b>  <b>1. Družba</b>  <b>2. Izjavljam na odgovornost, ki jo prevzamam, da je ta naprava:</b>  <b>Baterijsko napajana lančana pilavina</b>  <b>1) Tip / Izvedbni model</b>  <b>2) Garantirano raven zvočne moči</b>  <b>3) Merjeno raven zvočne moči</b>  <b>4) Garantirano raven zvočne moči</b>  <b>5) Motor moč</b>  <b>6) Oseba, pooblaščen za izdelavo tehniške dokumentacije</b>  <b>7) Kraj in datum</b></p>	<p>SK (Prevod originalných údajov)</p> <p>ES izjava o skladnosti  <b>2006/42/ES Direktiva, Priloga II, del 4</b>  <b>1. Družba</b>  <b>2. Izjavljam na odgovornost, ki jo prevzamam, da je ta naprava:</b>  <b>Baterijsko napajana lančana pilavina</b>  <b>1) Tip / Izvedbni model</b>  <b>2) Garantirano raven zvočne moči</b>  <b>3) Merjeno raven zvočne moči</b>  <b>4) Garantirano raven zvočne moči</b>  <b>5) Motor moč</b>  <b>6) Oseba, pooblaščen za izdelavo tehniške dokumentacije</b>  <b>7) Kraj in datum</b></p>	<p>SK (Previd pôsobnosti návrhu na použitie)</p> <p>ES declaración de conformidad  <b>Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Proclamo responsable, que la máquina:</b>  <b>Accumulatori motore a batteria alimentata a batteria</b>  <b>1) Tipo / Modelo Base</b>  <b>2) Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3) Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4) Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5) Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>ES declaración de conformidad  <b>Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Proclamo responsable, que la máquina:</b>  <b>Accumulatori motore a batteria alimentata a batteria</b>  <b>1) Tipo / Modelo Base</b>  <b>2) Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3) Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4) Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5) Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>ES declaración de conformidad  <b>Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Proclamo responsable, que la máquina:</b>  <b>Accumulatori motore a batteria alimentata a batteria</b>  <b>1) Tipo / Modelo Base</b>  <b>2) Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3) Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4) Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5) Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>
<p>NO (Traduzione manualetti funzionanti)</p> <p>CE (Description de Conformité)  <b>Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, part 4</b>  <b>1. Società</b>  <b>2. Dichiaro sotto la mia responsabilità che la macchina:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modello Base</b>  <b>2. Livello di potenza sonora garantito</b>  <b>3. Livello di potenza sonora misurato</b>  <b>4. Livello di potenza sonora garantito</b>  <b>5. Potenza installata</b>  <b>6. Persona autorizzata a elaborare il Dossier Tecnico</b>  <b>7. Luogo e Data</b></p>	<p>LT (Originali instrukcijos vertimas)</p> <p>ES atitikmensis deklaracija  <b>Máquina directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Sociedade</b>  <b>2. Declaro sob a minha responsabilidade que a máquina:</b>  <b>Accumulatori motore a batteria alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>LV (Instrukciju teksts oriģinālais)</p> <p>EK atbilstības deklarācija  <b>2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa 4</b>  <b>1. Izmantošana</b>  <b>2. Uzņemas atbildību par mašīnu, pateicot, ka mašīna:</b>  <b>Baterijas barota ķēdes zāģis</b>  <b>1) Tip / Bāzes modeļa</b>  <b>2) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>3) Mērītais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>4) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>5) Instalētā jauda</b>  <b>6) Persona, kas ir pilnvarota tehniskās dokumentācijas sagatavošanai</b>  <b>7) Vietne un datums</b></p>	<p>LV (Instrukciju teksts oriģinālais)</p> <p>EK atbilstības deklarācija  <b>2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa 4</b>  <b>1. Izmantošana</b>  <b>2. Uzņemas atbildību par mašīnu, pateicot, ka mašīna:</b>  <b>Baterijas barota ķēdes zāģis</b>  <b>1) Tip / Bāzes modeļa</b>  <b>2) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>3) Mērītais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>4) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>5) Instalētā jauda</b>  <b>6) Persona, kas ir pilnvarota tehniskās dokumentācijas sagatavošanai</b>  <b>7) Vietne un datums</b></p>	<p>LV (Instrukciju teksts oriģinālais)</p> <p>EK atbilstības deklarācija  <b>2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa 4</b>  <b>1. Izmantošana</b>  <b>2. Uzņemas atbildību par mašīnu, pateicot, ka mašīna:</b>  <b>Baterijas barota ķēdes zāģis</b>  <b>1) Tip / Bāzes modeļa</b>  <b>2) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>3) Mērītais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>4) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>5) Instalētā jauda</b>  <b>6) Persona, kas ir pilnvarota tehniskās dokumentācijas sagatavošanai</b>  <b>7) Vietne un datums</b></p>	<p>LV (Instrukciju teksts oriģinālais)</p> <p>EK atbilstības deklarācija  <b>2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa 4</b>  <b>1. Izmantošana</b>  <b>2. Uzņemas atbildību par mašīnu, pateicot, ka mašīna:</b>  <b>Baterijas barota ķēdes zāģis</b>  <b>1) Tip / Bāzes modeļa</b>  <b>2) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>3) Mērītais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>4) Garantētais skaņas jaudas līmenis</b>  <b>5) Instalētā jauda</b>  <b>6) Persona, kas ir pilnvarota tehniskās dokumentācijas sagatavošanai</b>  <b>7) Vietne un datums</b></p>
<p>SK (Previd originalnih uputa)</p> <p>CE (Description de Conformité)  <b>Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie 4</b>  <b>1. Société</b>  <b>2. Déclare sous ma responsabilité que la machine:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>BG (Превод на оригинален текст)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Declaro bajo mi responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>ET (Algsõnadega kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Declaro bajo mi responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>ET (Algsõnadega kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Declaro bajo mi responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>ET (Algsõnadega kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Declaro bajo mi responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>	<p>ET (Algsõnadega kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>CE (Descripción de Conformidad)  <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 4</b>  <b>1. Empresa</b>  <b>2. Declaro bajo mi responsabilidad que la máquina:</b>  <b>Pilavina a catena alimentata a batteria</b>  <b>1. Tipo / Modelo Base</b>  <b>2. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>3. Nivel de potencia sonora medida</b>  <b>4. Nivel de potencia sonora garantido</b>  <b>5. Potencia instalada</b>  <b>6. Persona autorizada a elaborar el Dossier Técnico</b>  <b>7. Lugar y Fecha</b></p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak temalena ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY